

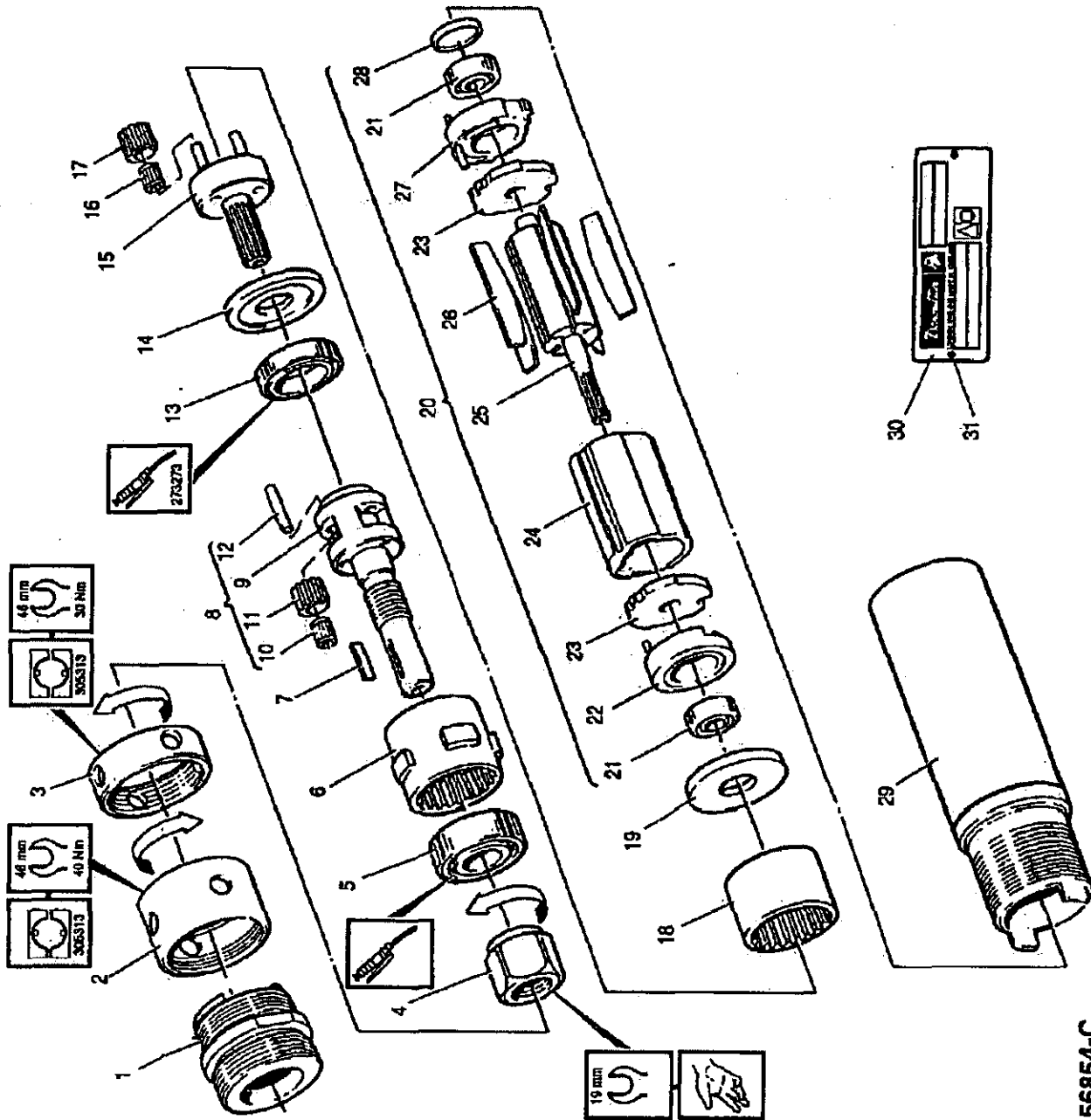


# 2DM6-02-620

Servicing Instructions  
 Parts List  
 Operating Instructions

- (GB) Servicing Instructions  
Parts List  
Operating Instructions
- (D) Wartungsanleitung  
Teilleiste  
Bedienungsanleitung
- (F) Manuel d'entretien  
Liste de pièces  
Manuel d'utilisation
- (E) Instrucciones de Servicio  
Listas de Repuestos  
Instrucciones de Operación
- (P) Instruções de Manutenção  
Listas de Peças  
Instruções de Funcionamento
- (I) Istruzioni per la Manutenzione  
Elenco della Parti  
Istruzioni Operative
- (GR) Οδηγίες Συντήρησης  
Κατάλογος Ανταλλακτικών  
Οδηγίες Αρτοποιίας
- (NL) Onderhoudsinstructies  
Onderdelenlijst  
Bedieningsinstructies
- (DK) Servicevejledning  
Liste over dele  
Betjeningsvejledning
- (N) Serviceinstruksjoner  
Deleliste  
Driftsinstruksjoner
- (S) Serviceinstruktioner  
Reservdelislista  
Bruksanvisning
- (FIN) Huolto-ohjeet  
Osaluettelo  
Käyttöohjeet

2DM6-02-620 1456854-C



# 2DM6-02-620 Parts List / Teileliste / Liste de Pièces

Item Pt. Nr. No. Article	Part No. Teil Nr. Référence	Qty Menge Qnt	Service Kits Service Ausrüstungen Troussees d'Entretien
	Part No. Teil Nr. Référence	Qty Menge Qnt	
1	356553	1	
2	294993	1	
3	323073	1	
4	323093	1	
*5	251983	1	356873 [ 21 2
6	322843	1	26 5
7	296863	1	
8	322893	1	
9	323123	1	
*10	298893	3	
11	299093	3	
12	161373	3	
*13	299183	1	
*14	306303	1	
15	306703	1	
*16	251663	3	
17	299113	3	
18	306313	1	
19	375483	1	
20	268593	1	
*21	33433	2	
22	304673	1	
23	254873	2	
24	254853	1	
25	266553	1	
*26	36613	5	
27	254883	1	
28	264803	1	
29	923023	2	
30	355893	1	
31	54853	2	

- (GB)** • Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
- (D)** • Bezeichnet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten. Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.
- (F)** • Le symbole astérisque (\*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant. Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outilage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
- (E)** • Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento. Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
- (P)** • Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção. Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedir os acessórios.
- (I)** • L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenerne scorte adeguate alla esigenza della manutenzione. Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.
- (GR)** • İşaretli ürünler düzenli olarak değiştirilmelidir. İşletim için uygun miktarda yedek parçaların tutulması tavsiye edilir. Her zaman alet model numarası, seri numarası ve aksesuar parçalarının katalog numarasını belirtin.
- (NE)** • Beteikt normala reservdelar. Det anbefales at tilstedeliggjøre om nødvendigt for andringsarbejdet. Ved bestilling af dele til brug i forbindelse med eftersyn, opgiv altid del nummer, værktøj nummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
- (DK)** • Indiker normale reservedeler. Det anbefales at have tilgængelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn. Opgiv altid del nummer, værktøj nummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
- (N)** • Angår normale reservedeler. Det anbefales at tilstedeliggjøre antal reservedeler holdes på lager. Ved bestilling af dele må man altid opgive værktøjsnummer, serienr. og reservedelsnr.
- (S)** • Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål. Uppge alltid verktygsmodellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.
- (FIN)** • Viittaa tavallisiin varusteisiin. Suositellaan, että riittävä määrä osia pidetään varastossa huoltokäyttöä varten. Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varusteen numero on aina mainittava tilauksessa.

2DM6-02-620

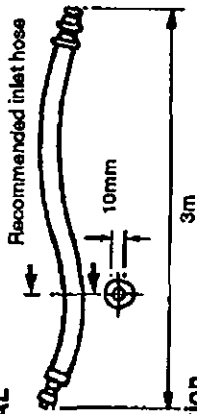
GB



**STATEMENT OF USE**

This motor is designed to be incorporated into a fixed or moving machine. It can be connected for either right or left rotation or switchable between the two with suitable valving. The motor should be mounted by the flange or threaded nose only. The risk of the motors being the source of ignition of a potentially explosive atmosphere is extremely small. The user is responsible for assessing the risks associated with the whole machine into which the motor is to be incorporated.

**GENERAL**



**Lubrication**

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an airline lubricator should be fitted in the system down line of the filter. Use ISO VG 15.

156733 = Molycole PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G	27652 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618	

**DATA**

Maximum air pressure P<sub>max</sub> = 8.3 bar  
Minimum air pressure P<sub>min</sub> = 2 bar

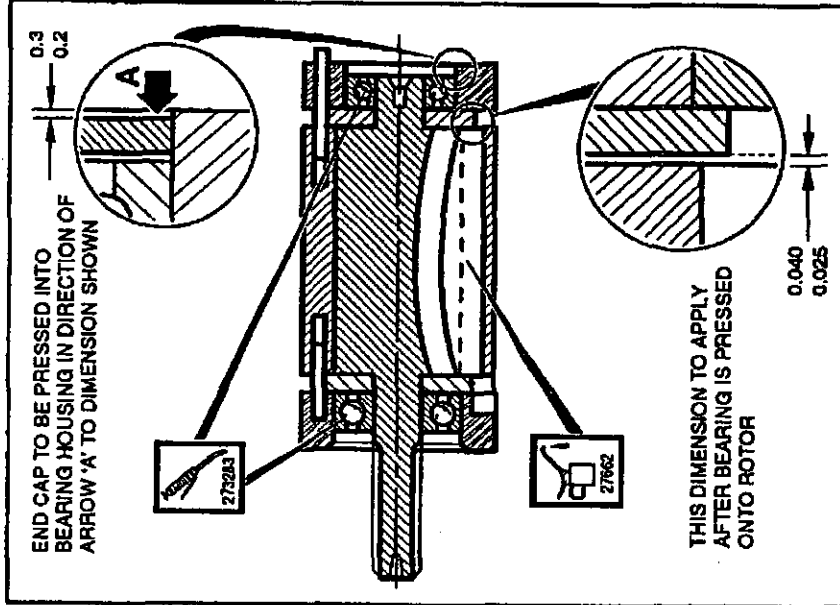
Weight = 0.78 kg

**ACCESSORIES**

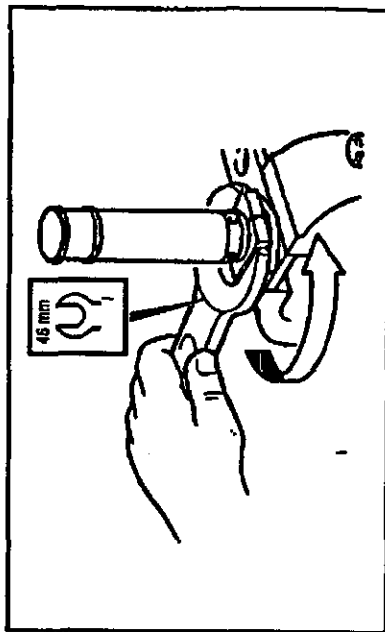
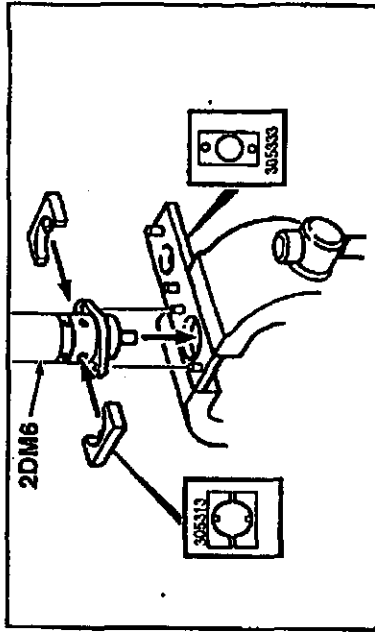
A range of accessories are available and suitable items should be selected from the Desoutter catalogue.

**MAINTENANCE INSTRUCTIONS**

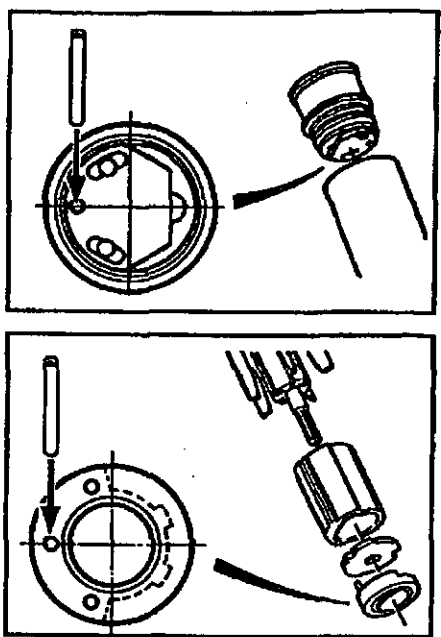
1. Servicing should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures ± 10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades, see service kit.
4. Indicates direction of dismantling.
5. When disposing of components, lubricants, etc, ensure that the relevant safety procedures are carried out.



To Dismantle: refer to main illustration



To Assemble: Motor complete, refer to main illustration



©Copyright 1985, Desoutter, London NW9 6ND, UK. All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

2DM6-02-620

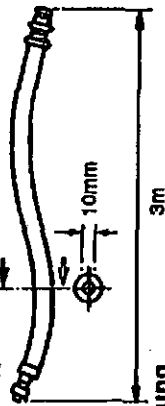


**VERWENUNGSZWECK**

Dieser Motor ist zum Einbau in feststehende oder bewegliche Maschinen gedacht.  
Er kann entweder rechtsdrehend oder linksdrehend angeschlossen werden; mit Hilfe der geeigneten Armaturen ist auch ein Umschalten zwischen beidem möglich.

Der Motor darf nur am Flansch oder Gewindeansatz montiert werden. Das Risiko, daß der Motor zur Entzündung einer potentiell explosiven Atmosphäre führen könnte, ist äußerst gering.  
Der Benutzer trägt die Verantwortung für eine Beurteilung der Risiken für die gesamte Maschine, in die der Motor eingebaut werden soll.

**ALLGEMEIN** Empfohlener Einführungschlauch



**Schmierung**

Korrekte Schmieren ist zur Gewährleistung maximaler Werkzeugleistung unbedingt notwendig; eine Luftleitungs-Schmierungsvorrichtung sollte in Strömungsrichtung der Filter eingebaut werden. ISO VG 15 benutzen.

- 158733 = Molycole PG75
- 208893 = Rocol M204-G
- 273273 = BP Q5618
- 273283 = BP FG00EP
- 27652 = ISO VG 15

- DATEN**
- Max. Luftdruck Pmax = 6,3 bar
  - Min. Luftdruck Pmin = 2 bar
  - = 0,78 kg.

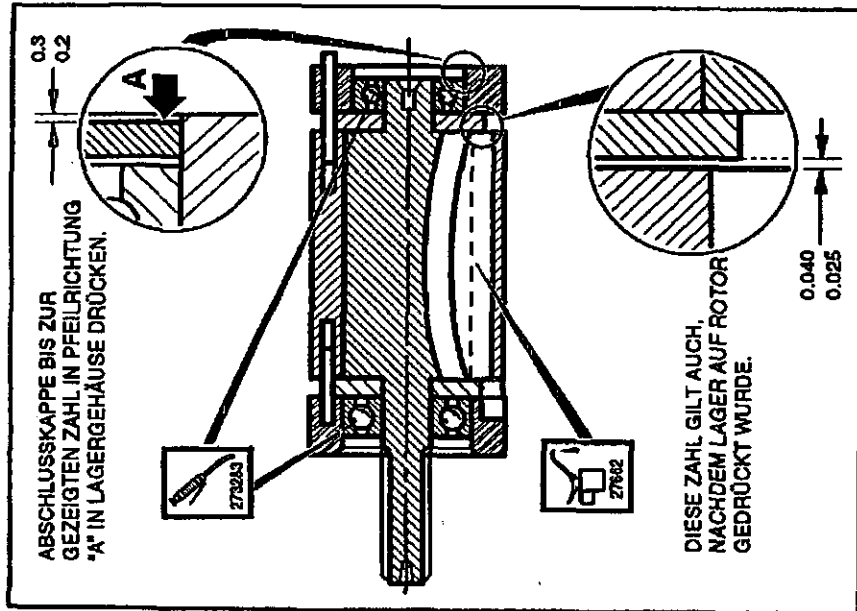
**Gewicht ZUBEHÖR**

Eine Reihe von Zubehöriteilen steht zur Verfügung. Geeignete sind aus dem Desoutter-Katalog auszuwählen.

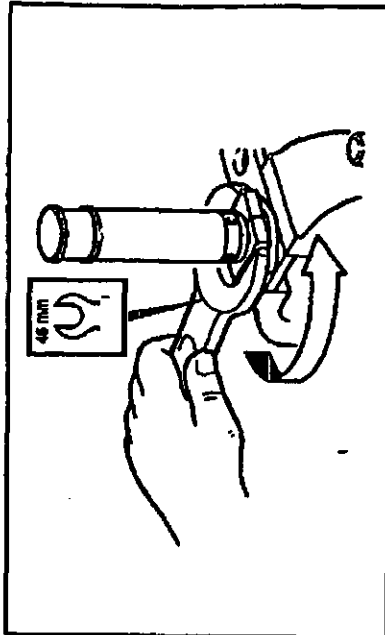
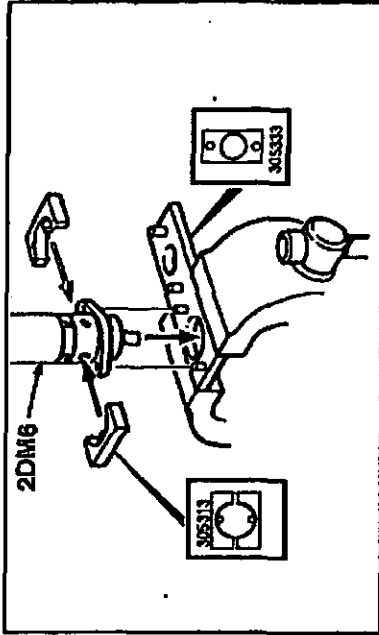
**WARTUNGSANLEITUNGEN**

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen  $\pm 10\%$ .
3. Sämtliche O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln – siehe Wartungsausrüstung.
4. Zeigt Demontagegerichtung.
5. Bei der Entsorgung von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.

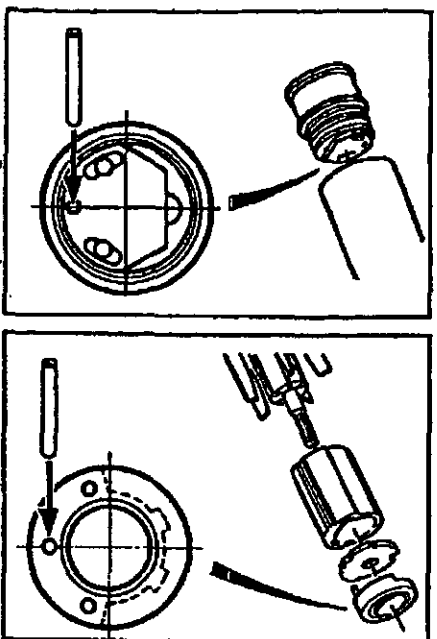
D



Demontieren: Siehe Hauptabbildung



Montieren: Kompletter Motor - siehe Hauptabbildung



©Copyright 1985, Desoutter, London NW9 6ND, Großbritannien.  
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.  
Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

2DM6-02-620

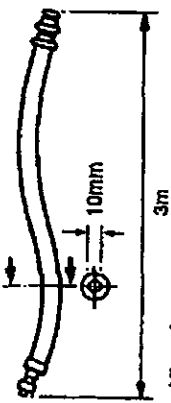


**DECLARATION D'UTILISATION**

Ce moteur est conçu pour être incorporé à une machine fixe ou mobile. Il peut être connecté pour une rotation à droite ou à gauche, ou permutable de l'une à l'autre, avec des valves adéquates. Le moteur devra être uniquement à montage à plateau ou à nez fileté. Le risque que ces moteurs forment une source d'ignition dans une atmosphère potentiellement explosive est extrêmement réduit. L'utilisateur a la responsabilité de l'appréciation des risques relatifs à la machine toute enfilée, dans laquelle ce moteur doit être incorporé

**GENERALITES**

Câble d'alimentation recommandé



**Lubrification**

Une lubrification appropriée est essentielle à la performance optimale de tout, et un graisseur à prise d'air devra être monté dans le système en aval des filtres. Utilisez ISO VG 15.

158733	=	Molycote PG75	273283	=	BP FG00EP
208893	=	Rocol M204G	27652	=	ISO VG 15
273273	=	BP Q5618			

**DONNÉES TECHNIQUES**

Pression Pneumatique maximale Pmax = 6,3 bars  
 Pression Pneumatique minimale Pmin = 2 bars  
 Poids = 0,78 kg.

**ACCESSOIRES**

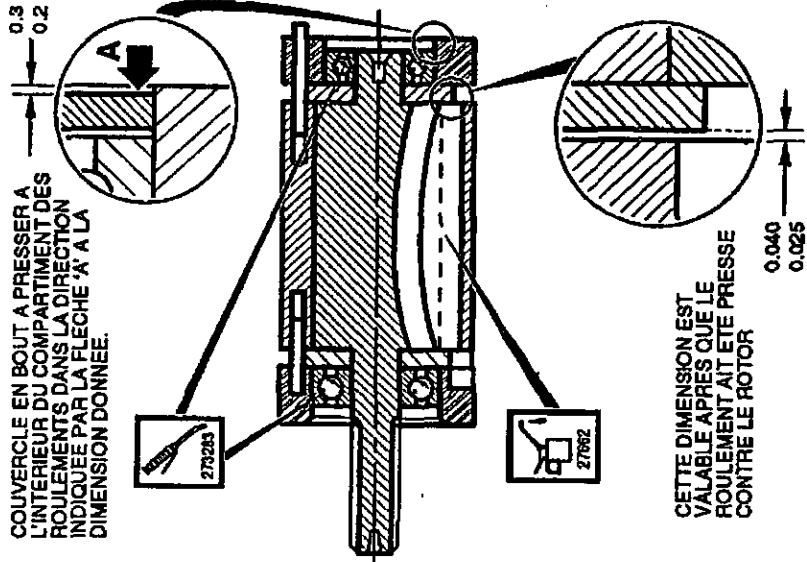
Une gamme d'accessoires est disponible et les pièces appropriées devront être sélectionnées dans le catalogue Desoutter.

**INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN**

1. L'entretien devra être effectué à des intervalles d'utilisation de 1000 heures.
2. Toutes les valeurs de moments sont à ±10%.
3. Remplacer au besoin tous les joints O, les roulements, les lames de rotors, voir Kits d'Entretien.
4. Indique la direction du démontage.
5. Pour la mise au rebut de pièces, lubrifiants etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.

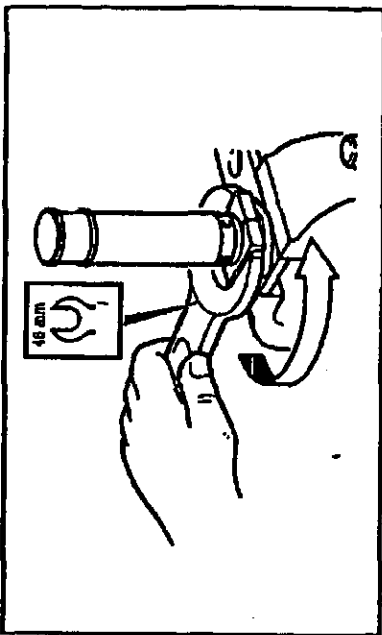
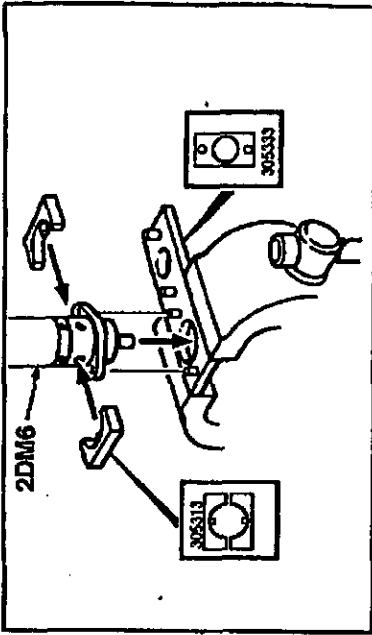
F

COUVERCLE EN BOUT A PRESSER A L'INTERIEUR DU COMPARTIMENT DES ROULEMENTS DANS LA DIRECTION INDIQUEE PAR LA FLECHE 'A' A LA DIMENSION DONNEE.

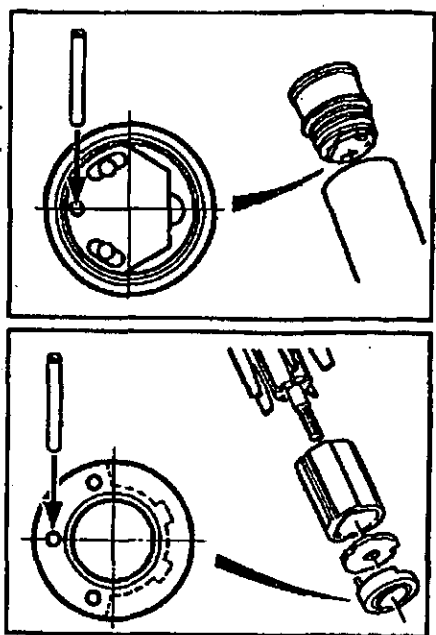


CETTE DIMENSION EST VALABLE APRES QUE LE ROULEMENT AIT ETE PRESSE CONTRE LE ROTOR

Pour le Démontage: Se référer à l'illustration principale



Pour le Montage: Moteur assemblé, se référer à l'illustration principale



©Copyright 1995 Desoutter Londres NW9 6ND Royaume Uni  
 Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.  
 Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

2DM6-02-620

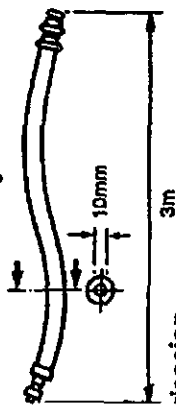


**MANIFESTACION DE USO**

Este motor está diseñado para su incorporación en una máquina fija o no. Se puede conectar para rotación a la derecha o izquierda, o intercambiable entre las dos utilizando valvulería apropiada. El riesgo de que los motores se en el punto de ignición en una atmósfera potencialmente explosiva es extremadamente pequeño. El usuario se responsabilizará de evaluar los riesgos asociados con la máquina entera, la cual incorpora el motor.

**GENERAL**

Manguera de acometida recomendada



**Lubricación**

La correcta lubricación es vital para obtener el máximo rendimiento de la herramienta debiéndose instalar en la línea de aire un lubricador después de los filtros. Usar ISO VG 15.

- 158733 = Molycote PG75
- 208893 = Rocol M204G
- 273273 = BP Q5818
- 273283 = BP FG00EP
- 27652 = ISO VG 15

**DATOS**

- Presión máxima de aire Pmax = 6.3 bar
- Presión mínima de aire Pmin = 2 bar
- Peso = 0.78 kg

**ACCESORIOS**

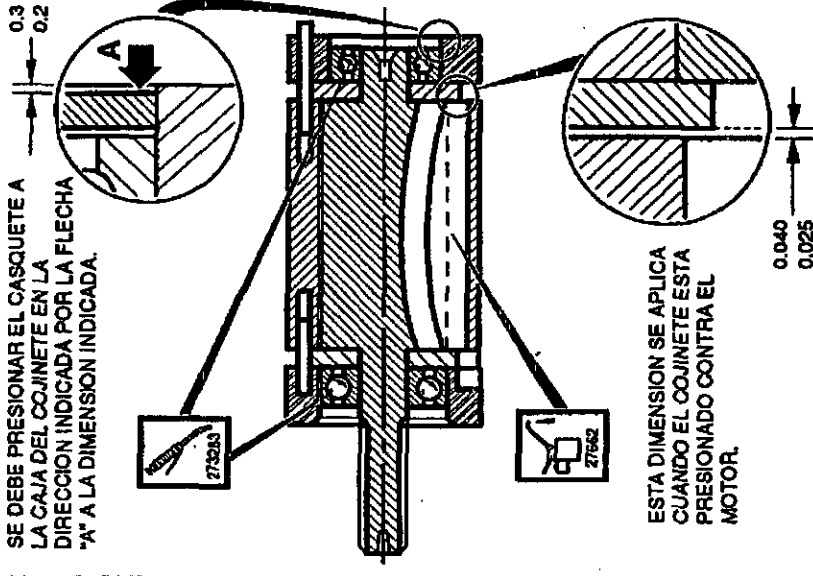
Una amplia gama de accesorios son disponibles y artículos apropiados se podrán escoger del catálogo de accesorios de DESOUTTER.

**INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO**

1. Las revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son ±10%.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas del motor. Remilitar a kits de revisión.
4. Indica la dirección del desmontaje.
5. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados al deshacer de componentes, lubricantes etc.

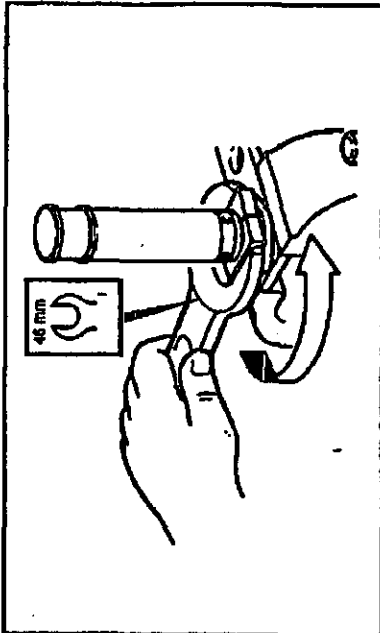
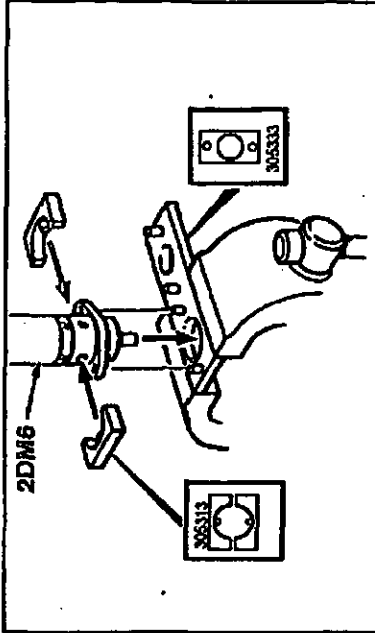
E

SE DEBE PRESIONAR EL CASQUETE A LA CAJA DEL COJINETE EN LA DIRECCION INDICADA POR LA FLECHA "A" A LA DIMENSION INDICADA.

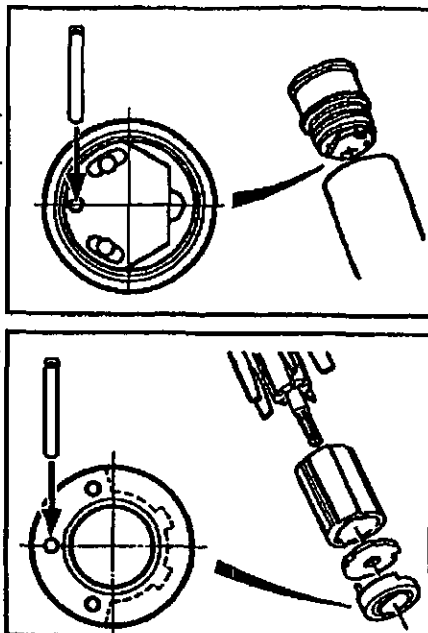


ESTA DIMENSION SE APLICA CUANDO EL COJINETE ESTA PRESIONADO CONTRA EL MOTOR.

Para Desmontar: Rermitir a ilustración principal



Para Ensamblar: Motor anlaro, rermitir a ilustración principal



©Copyright 1995, Desoutter, Londres NW9 6ND, Reino Unido. Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

2DM6-02-620

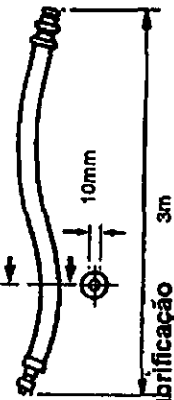
P



### INDICAÇÕES PARA UTILIZAÇÃO

Este motor é concebido para ser incorporado numa máquina fixa ou móvel.  
 Pode ser ligado para rotação à direita ou à esquerda ou alternável entre as duas com um sistema de válvulas adequado.  
 O motor deve ser montado apenas pela flange ou pela ponta rosçada. O risco de estes motores constituírem uma fonte de ignição numa atmosfera potencialmente explosiva é extremamente pequeno.  
 O utilizador é responsável por avaliar os riscos associados à máquina completa, na qual o motor vai ser incorporado.

### GERAL



### Lubrificação

A lubrificação correcta é imprescindível para o desempenho máximo da ferramenta, e deve ser instalado um lubrificador de linha de ar no sistema a jusante dos filtros. Utilize ISO VG 15.  
 158793 = Molycola PG75 273283 = BP FG00EP  
 208893 = Rocol M204G 27652 = ISO VG 15  
 273273 = BP Q5618

### DADOS

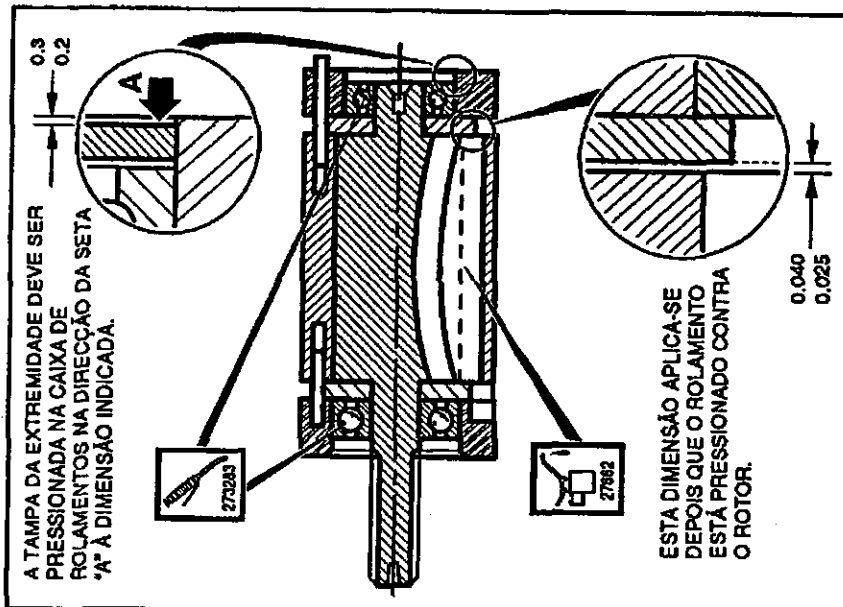
Pressão máxima do ar Pmax = 6,3 bar  
 Pressão mínima do ar Pmin = 2 bar  
 Peso = 0,78 kg.

### ACESSÓRIOS

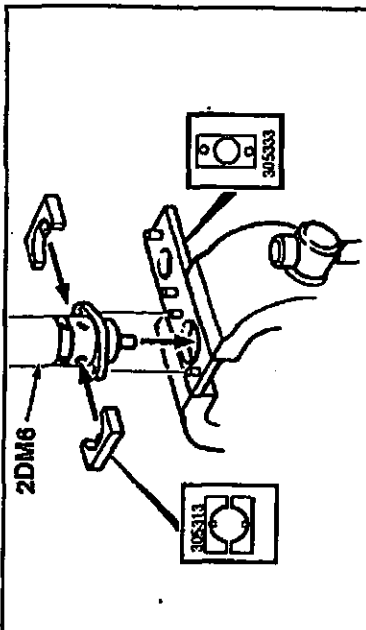
Está disponível uma gama de acessórios, os artigos adequados devem ser seleccionados no Catálogo Desoutter.

### INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

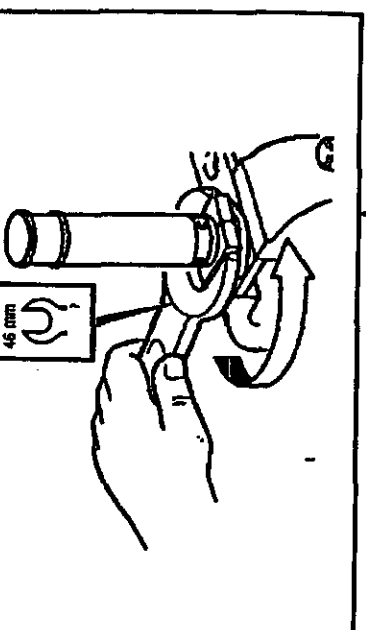
- 1 Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
- 2 Todos os valores de binário  $\pm 10\%$ .
- 3 Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário - ver Kits de Manutenção.
- 4 Indica a direcção de desmontagem.
5. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.



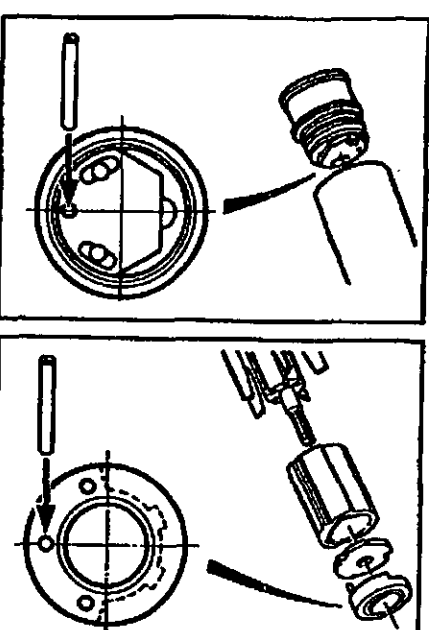
Para Desmontar: Consulte a ilustração principal



Para Montar: Motor completo, consulte a ilustração principal



Para Montar: Motor completo, consulte a ilustração principal



©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.  
 Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.  
 Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

2DM6-02-620

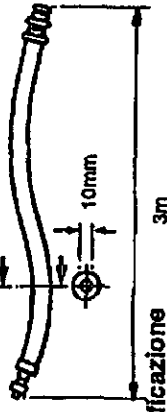


**DICHIARAZIONE DELL'USO**

Il progetto e la costruzione di questo motore lo rendono adatto a essere incorporato in macchine sia stazionarie che mobili. Può essere collegato per girare sia in senso orario che antiorario e il senso di rotazione può essere commutato attraverso l'uso di un circuito adatto allo scopo.

Il motore deve essere fissato solo a mezzo dell'apposita flangia o a mezzo del nasello filettato. Il motore comporta un rischio estremamente basso di accensione in un'atmosfera potenzialmente esplosiva. E' responsabilità dell'utente di valutare i rischi relativi all'insieme totale della macchina nella quale il motore sarà incorporato.

**GENERALITA'** Attacco consigliato del tubo flessibile di entrata



**Lubrificazione**

La corretta lubrificazione è vitale per la massima prestazione dell'attrezzo e un lubrificatore della linea aria dovrebbe essere inserito nel sistema a valle dei filtri. Usare ISO VG 15.

- 158733 = Molycote PG75    273283 = BP FG00EP
- 208993 = Rocol M20AG    27652 = ISO VG 15
- 273273 = BP CB618

**DATI**

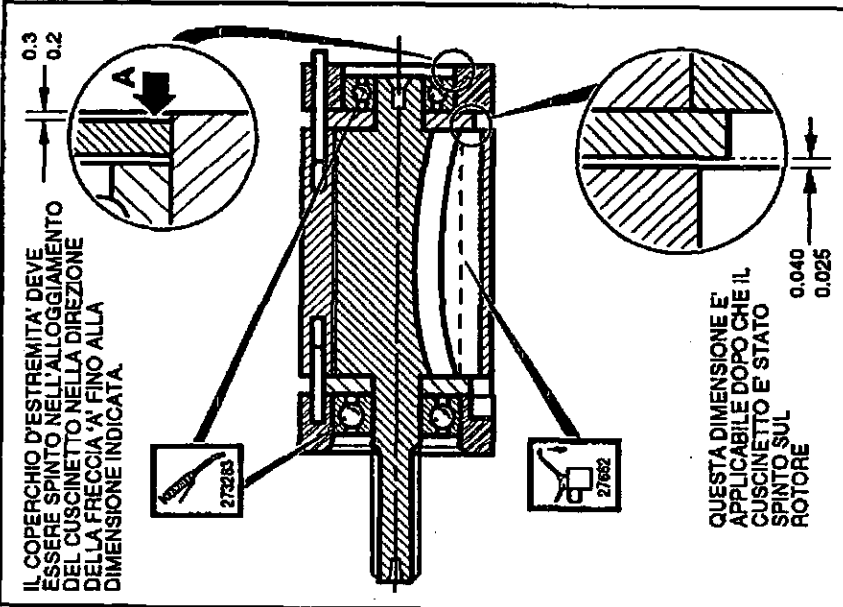
Massima pressione dell'aria Pmax = 6,3 bar  
 Minima pressione dell'aria Pmin = 2 bar  
 Peso = 0,78 kg.

**ACCESSORI**

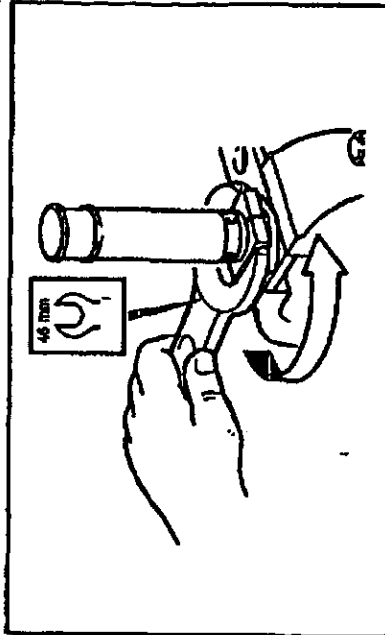
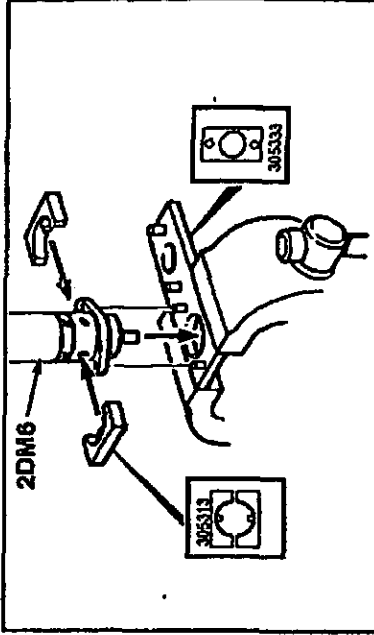
E' disponibile una gamma di accessori, si sceglia perciò l'articolo adatto del catalogo di Accessori Desoutter.

**ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE**

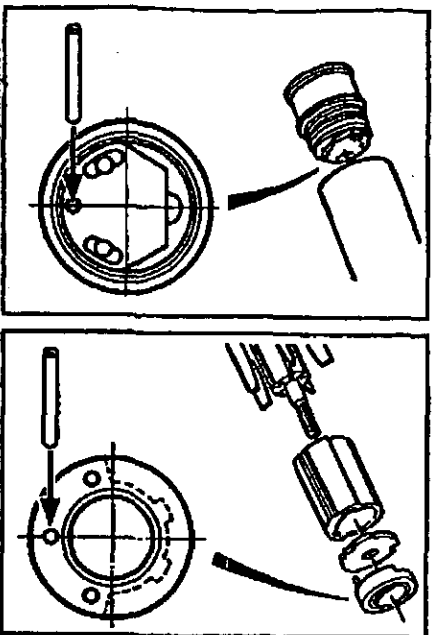
1. Il servizio di manutenzione dovrebbe essere eseguito ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia indicati  $\pm$  10%.
3. Quando sia necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti, le pale del rotore - vedere i Kit di Servizio.
4. Indica la direzione di smontaggio.
5. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.



Smontaggio: Riferirsi all'illustrazione principale



Assemblaggio: Motore completo - riferirsi all'illustrazione principale



©Copyright 1995, Desoutter, Londra NW9 6ND, Inghilterra  
 Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.



2DM6-02-620

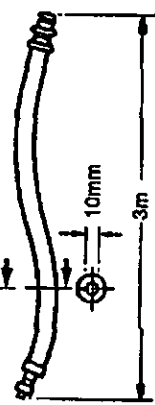
GR



**ΧΡΗΣΙΜΟΤΗΤΑ**

Αυτός ο μηχανισμός σχεδιάστηκε για να ενσωματώνεται σε σταθερές ή μετακινούμενες μηχανές. Μπορεί να συνδεθεί για δεξιά ή αριστερή στρέψη ή για διακόπτης μεταξύ αυτών των δύο με την κατάλληλη βαλβίδα. Ο μηχανισμός μπορεί να μονταριστεί μόνο με φλάντζες ή σπιντοειδείς άκρες. Ο κινδύνος ανάφλεξης του μηχανισμού από πιθανή έκρηξη είναι πολύ μικρός. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τον υπολογισμό του κινδύνου που σχετίζεται με αλόκληρη την μηχανή στην οποία ο μηχανισμός ενσωματώνεται.

**ΓΕΝΙΚΑ**



**Λίσταση**

Η σωστή λίπανση είναι σημαντική για την μέγιστη επίδοση των εργαλείων και ένας λιπαντής αέρος πρέπει να προσαρμοστεί στο κάτω τμήμα του συστήματος των φίλτρων.

- Χρησιμοποιήστε ISO VG 15 273283 = BP FG00EP
- 158733 = Molycot PG75 27652 = ISO VG 15
- 209893 = Rocol M204G
- 273273 = BP 05618

**ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**

Μέγιστη Πίεση Αέρος Pmax = 6.3 bar Αιμόσφαιρες  
Ελάχιστη Πίεση έρως Pmin = 2.0 bar Αιμόσφαιρες  
Βάρος = 0.76 kg

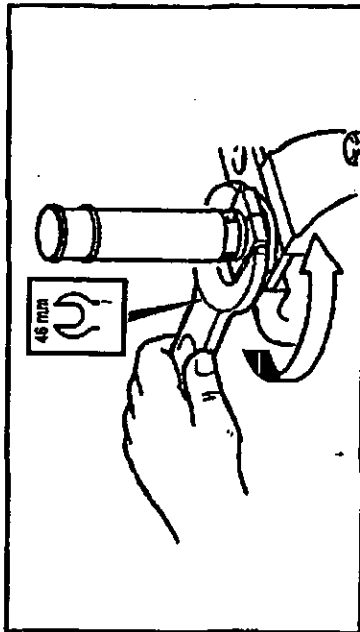
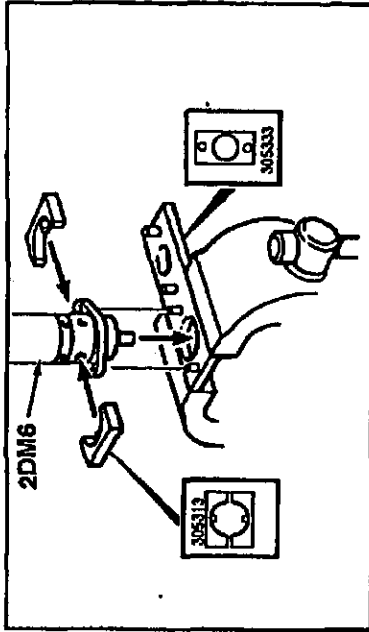
**Εξαρτήματα**

Προσφέρεται ευρεία σειρά εξαρτημάτων και το κατάλληλο εξάρτημα θα πρέπει να επιλεγεί από τον Κατάλογο Desouter.

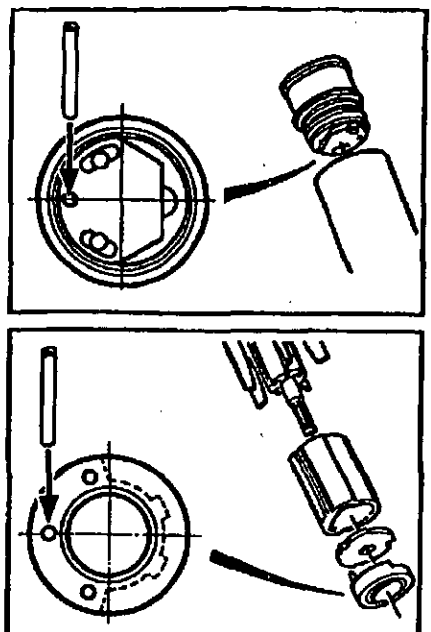
**ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ**

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου
2. Όλες οι ενδείξεις στρέψης +/- 10%
3. Αντικαταστήστε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τους σπιντοειδείς, και τα περιώρια στρωσίσιου. Βλέπετε στη συντήρηση εργαλείου
4. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα
5. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ. αιγουμερευτείτε ότι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφαλείας

Για το Ξεμοντάρισμα: Αναφερθείτε στο κύριο σχέδιο



Για το Μοντάρισμα: Ο μηχανισμός ολοκληρώθηκε, αναφερθείτε στο κύριο σχέδιο



© Copyright 1995 , Desouter, Λονδίνο NW9 6ND, Αγγλία.

Επιφάσκονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαίτερα τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα. Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.

2DM6- 02- 620

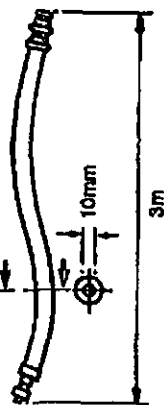
NL



**GEBRUIKSVERKLARING**

Deze motor is ontworpen om in vaste of beweegbare machines ingebouwd te kunnen worden.  
 De motor kan aangesloten worden om rechtsom of linksom te draaien of om met geschikte kleppen schakelbaar te zijn tusschen deze twee.  
 De motor mag alleen aan de flens of aan de neus die van schroefdraad voorzien is, gemonteerd worden. Het risico dat de motor een haard van verbranding kan zijn in een ontplofbare atmosfeer is zeer gering.  
 De gebruiker is verantwoordelijk om de risico's te overwegen m.b.t. de hele machine waarin de motor ingebouwd moet worden.

**ALGEMEEN** Voorgeschreven aansluitlengte



**Doorsmering**

Korrekte doorsmering is essentieel voor maximaal prestatievermogen van de motor en dit behoort te gebeuren door montage van een pneumatische lijn neerwaarts in de filter. Gebruik ISO VG 15.  
 158733 = Molycola PG75 273263 = BP FG00EP  
 208893 = Rocol M204G 27852 = ISO VG 15  
 273273 = BP Q5618

**GEGEVENS**

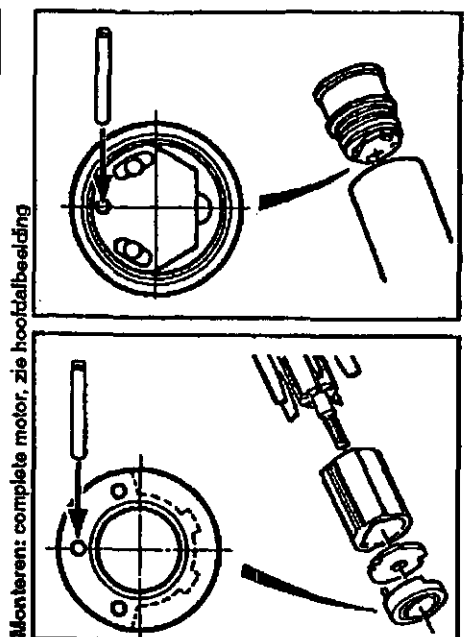
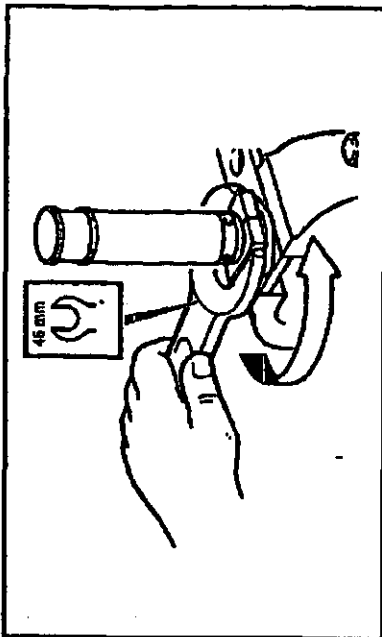
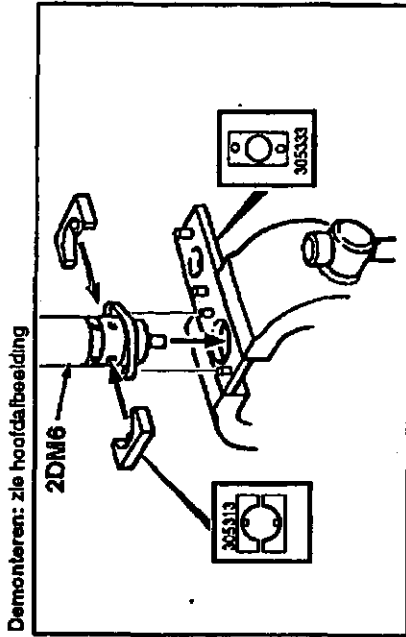
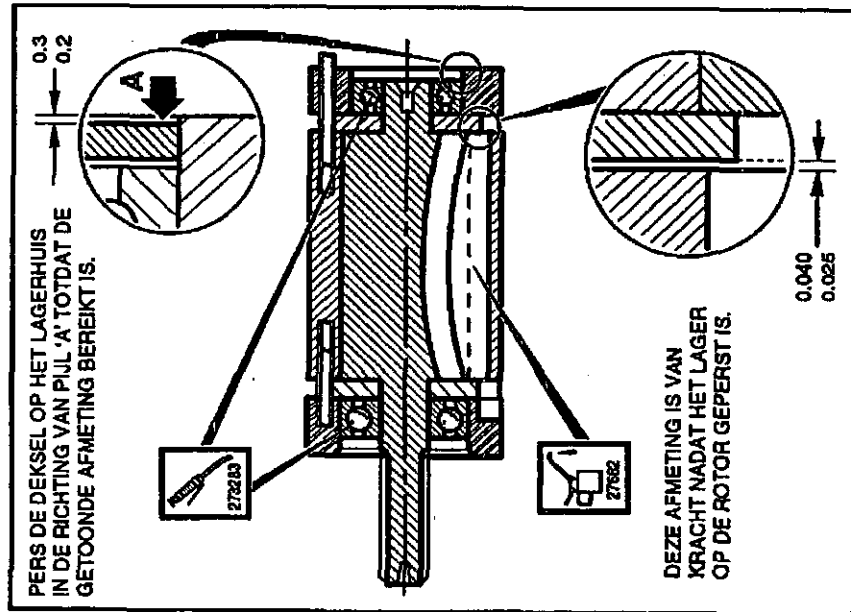
Maximale toegestane luchtdruk P<sub>max</sub> = 6,3 bar  
 Minimale luchtdruk P<sub>min</sub> = 2 bar  
 Gewicht = 0,78 kg.

**ACCESSOIRES**

Een reeks van accessoires is beschikbaar en de juiste onderdelen kunnen uit de Desoutter catalogus geselecteerd worden.

**ONDERHOUDSINSTRUCTIES**

- Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
- Alle aanhaalkoppels zijn ± 10 %.
- Vervang zandocij alle O-ringen, lagers en rotorschroepen. Zie onderhoudsrapportjes.
- Noteer de volgorde van demontage.
- Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.



©Copyright 1986, Desoutter, London NW9 6ND, UK.  
 Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.  
 Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het product.

Printed in England

10 of 14

393613

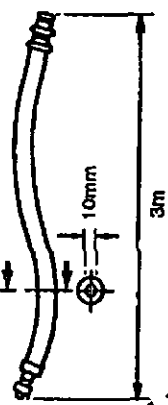
2DM6-02-620

DK



**BETJENINGSFORSKRIFT**

Denne motor er konstrueret for at inføjes i en fast eller bevægelig maskine.  
 Den kan tilsluttes for at gå i højre- eller vænstartang eller kan veksle mellem de to med passende klaffe.  
 Motoren må kun monteres fra flangen eller den skrueskåret ende.  
 Der er meget lille risiko at motoren kan forårsage tændning i en potentiel eksplosiv atmosfære.  
 Brugeren har ansvaret for at opføre risikoen forbundet med maskinen hvor motoren kommer at indføres.  
**ALMINDELIGT** Brug den anbefalede tilløbslængde.



**Smøring**

Det er meget vigtigt at smøre værktøjet korrekt for maksimal ydelse. En luftslangemøreapparat må monteres i systemet mellem filter og værktøj. Brug ISO VG 15.  
 158733 = Molycole PG375  
 208893 = Rocol M204G  
 232273 = BP Q5818  
 273283 = BP FG00EP  
 27852 = ISO VG 15

**DATA**

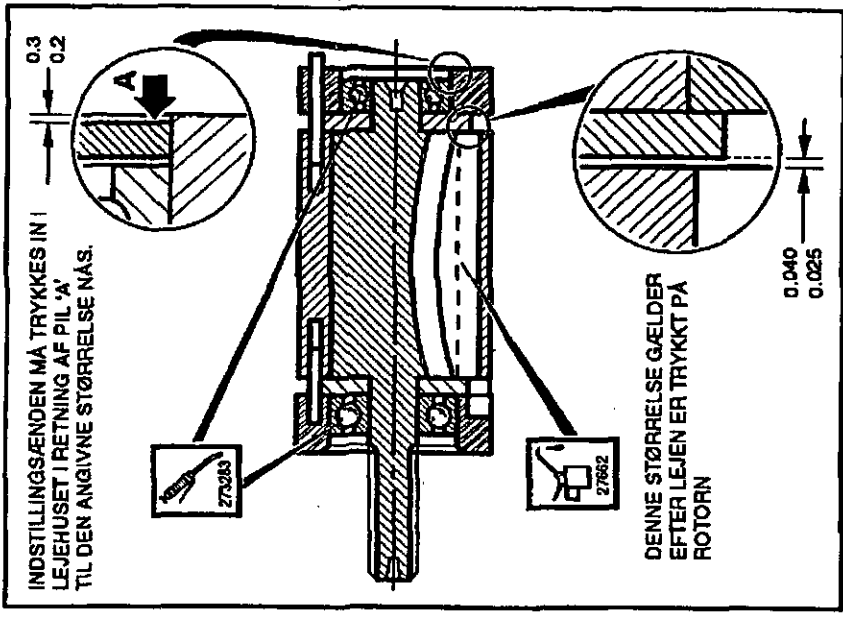
- Maximum lufttryk Pmax = 6.3 bar
- Minimum lufttryk Pmin = 2 bar
- Vægt = 0.78 kg

**Tilbehør**

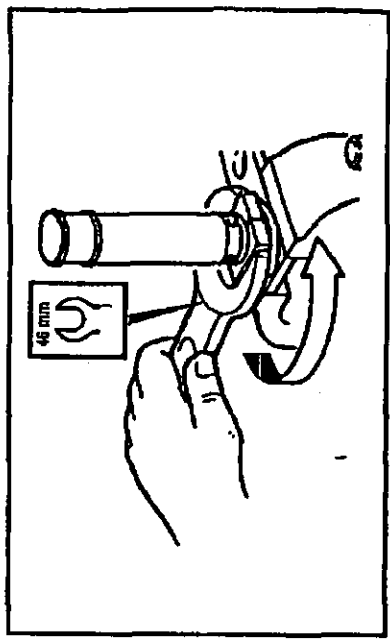
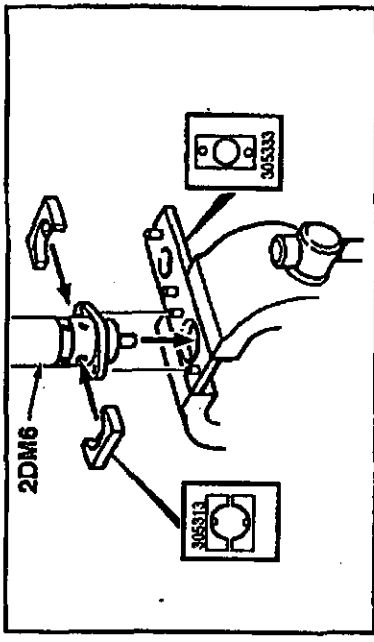
Der findes et stort valg af tilbehør og passende tilbehør må udvælgjes fra Desoutters Katalog.

**BETJENINGSFORSKRIFT**

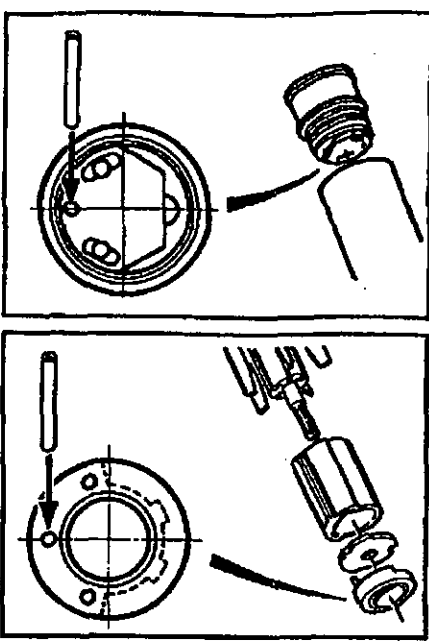
1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug
2. Alle vridningsmomentværdier ±10%
3. O-ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.
4. Viser riktning for almontering.
5. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.



Almontering: Se hovedbilledet



Montering: Helt motoren, se hovedbilledet



©Copyright 1995 Desoutter, London NW9 8ND, UK.  
 Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.  
 Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

2DM6-02-620

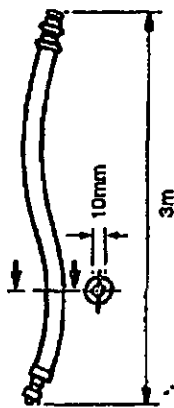


**BRUKERKLÆRING**

Denne motoren er beregnet på å utgjøre en del av en maskin som enten ikke kan flyttes, eller som er bevegelig. Den kan tilkoples til både høyregående og venstrestående rotering og kan også omstilles fra den ene til den andre ved bruk av passende ventilutstyr. Motoren bør kun monteres ved flensen eller gjengesatsen. Det er ytterst usansynlig at motoren skulle antenne en potensielt eksplosiv atmosfære. Det er brukers ansvar å vurdere hvilke risikomomenter som kan være forbundet med hele maskinen som denne motoren inngår i.

**IGENERELT**

Anbefalt inntaksvær



**Smøring**

Det er absolutt nødvendig med korrekt smøring, skal verktøyet kunne yte maksimalt. Smøreapparat til luftledningen bør anbringes i anlegget etter filteret i lufttreningen. Bruk ISO VG 15.

- 158733 = Molycode PG75      273283 = BP FG00EP
- 208893 = Rocol M204G        27852 = ISO VG 15
- 273273 = BP Q5618

**DATA**

Maximalt lufttrykk Pmax = 6,3 bar  
 Minimalt lufttrykk Pmin = 2 bar

Masse = 0,78 kg.

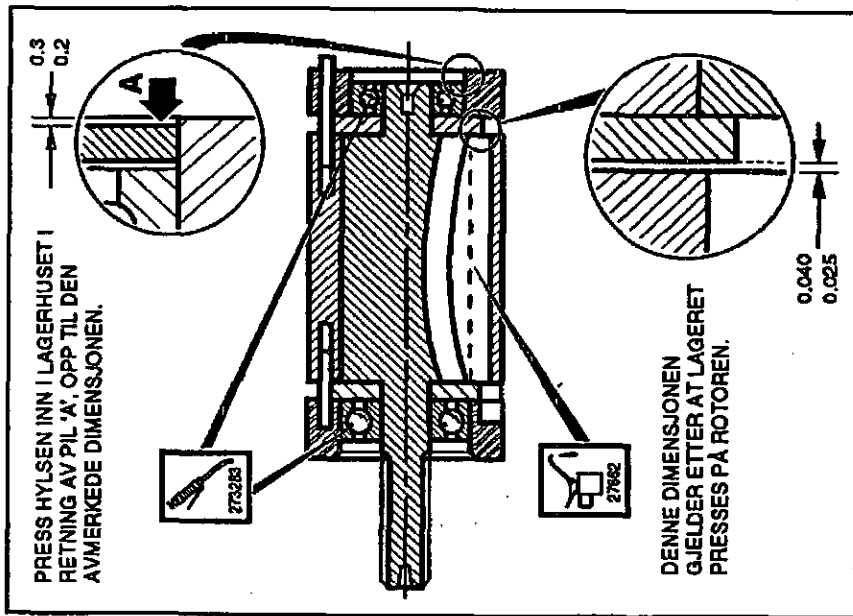
**Tilbehør**

Et utvalg av tilbehør er tilgjengelig og det ønskede utstyret bør velges fra Desoutters katalog.

**VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER**

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceveivisning.
4. Angir demonteringsretning.
5. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.

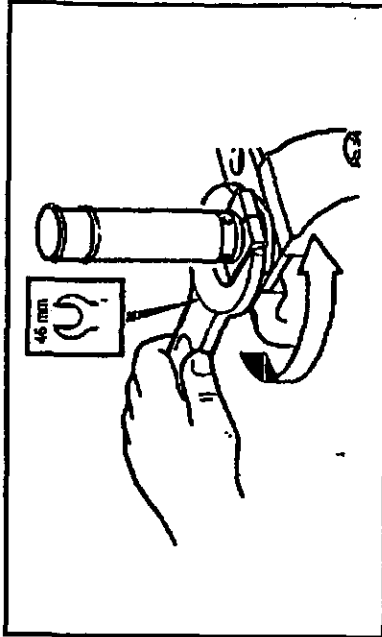
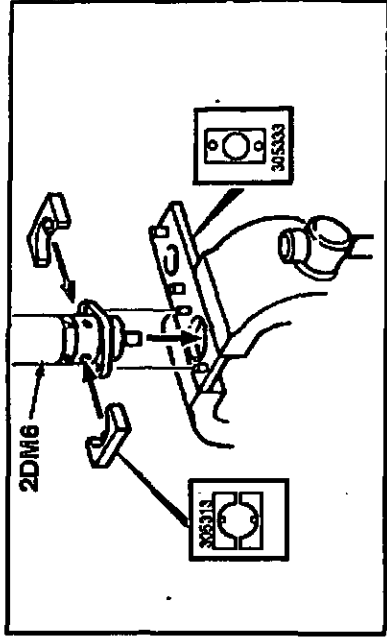
N



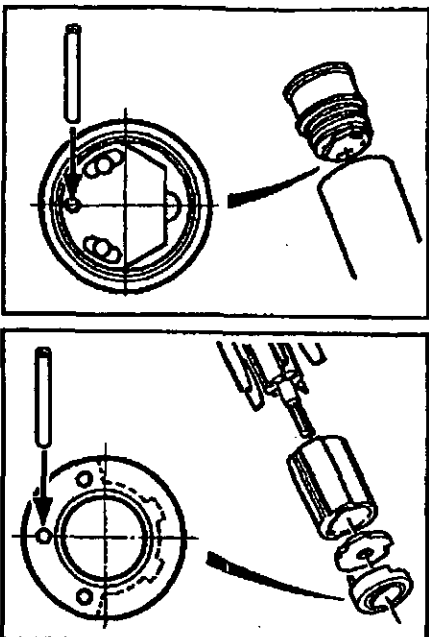
PRESS HYLSEN INN I LAGERHUSET I RETNING AV PIL 'A', OPP TIL DEN AVMERKTE DIMENSJONEN.

DENNE DIMENSJONEN GJELDER ETTER AT LAGERET PRESSES PÅ ROTOREN.

Demontering: Se hovedillustrasjonen



Montering: Hele motoren, se hovedillustrasjonen



©Copyright 1985, Desoutter, London NW 9 6ND, UK.  
 Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger. Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonstfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.

2DM6-02-620

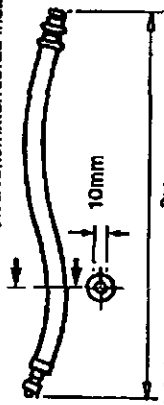
S



**BRUKSANVISNING**

Den här maskin är ämnad att införivas i en fast eller rörlig maskin. Den kan kopplas för höger- eller vänstergång eller kan växas mellan båda med lämpliga klaffar installerade. Det är mycket osannolikt att motorerna kan orsaka brand i en potentiell explosiv omgivning. Förbrukaren har ansvaret att bedöma riskerna förbundna med hela maskinen i vilken motor skall införivas.

**ALLMÄNT** Använd rekommenderad insläppslängd



**Smörjning**

Det är mycket viktigt att smörja verktyget korrekt för att uppnå maximum prestanda. En luftburn smörjapparat bör anslutas till systemet mellan verktyget och filtret. Använd ISO VG 15.  
 158733 = Motocole PG75 273283 = BP FG00EP  
 208893 = Food M204G 27652 = ISO VG 15  
 273273 = BP Q5618

**DATA**

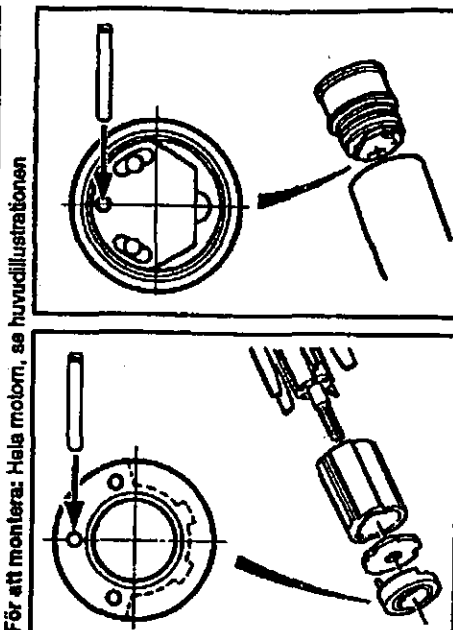
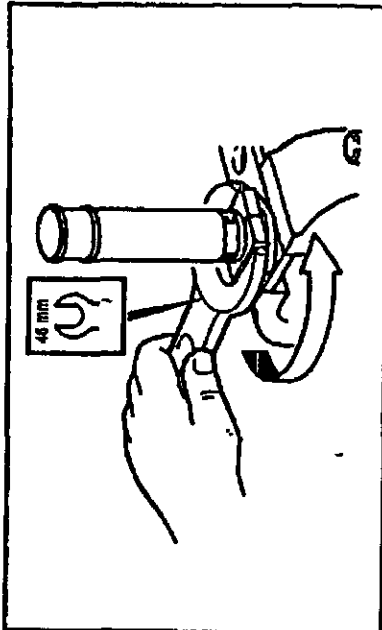
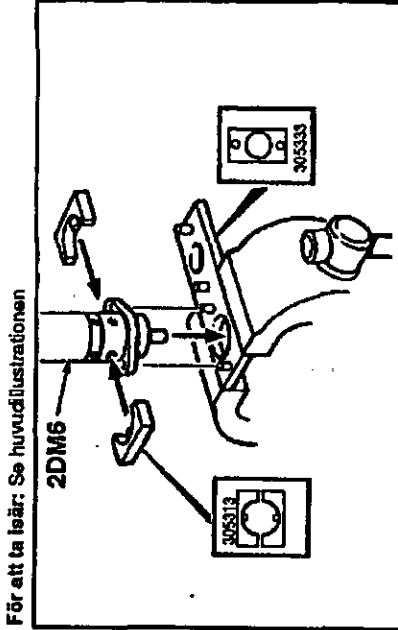
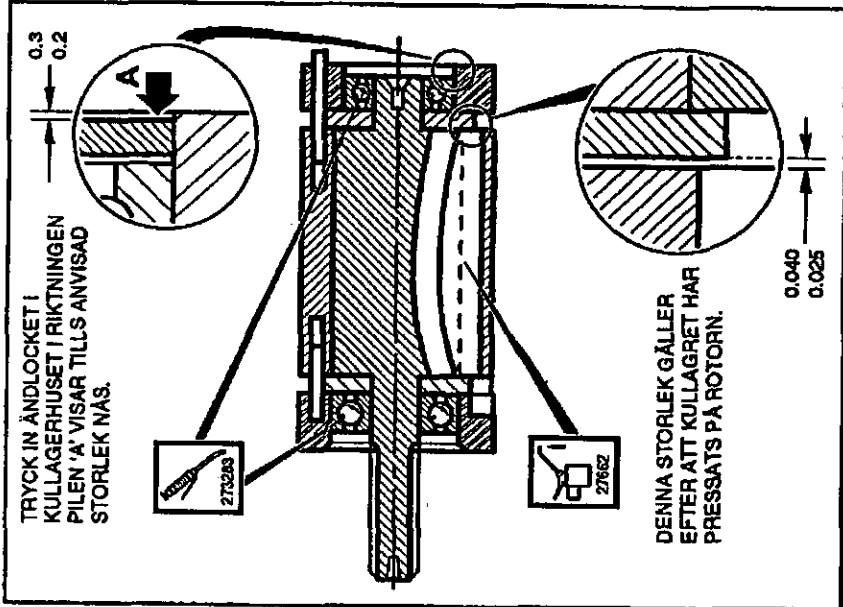
Maximum lufttryck P<sub>max</sub> = 6.3 bar  
 Minimum lufttryck P<sub>min</sub> = 2 bar  
 Vikt = 0.78 kg.

**Tillbehör**

Det finns ett stort urval av tillbehör och passande tillbehör bör väljas från en Desoutter Tillbehörskatalog.

**UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER**

- Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
- Alla angivna spänningsmotståndsvärden ±10%
- Byt ut alla Örngar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygsatsen.
- Väx i vilken riktning maskinen tas isär.
- Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.



©Copyright 1995, Desoutter, London NW8 6ND, Storbritannien. Alla rättigheter förbehållna. Allt icke-auktorerad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omlämnas inte av garantin eller produktansvaret.

2DM6-02-620

FIN

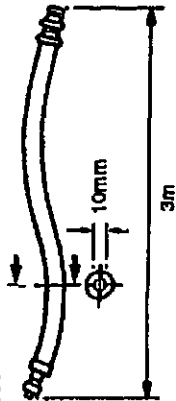


**KÄYTTÖLAUSELMA**

Tämä moottori on suunniteltu asennettavaksi kiinteään tai liikkuvaan koneeseen.  
Se voidaan käyttää joko oikea- tai vasenkätiseen kiertäytykseen tai vaihdettavaksi niiden välillä sopivaa venttiilistöä käyttäen.  
Moottori on kiinnitettävä vain runnasta tai kierteispöytästä. Moottorien aiheuttama riski muodostamaan pöytäosaan räjähdysalttiin ilmapiiriin sytytyslähdde on erittäin pieni.  
Käyttäjä on vastuussa koko siihen koneeseen liittyvistä riskeistä, johon moottori asennetaan.

**YLEISTÄ**

Suosittu tuuletus



**Voitelu**

Asiannukainen voitelu on ehdottoman tärkeää työkalun maksimien suorituskyvyn takaamiseksi, ja ilmajoinen voitelulaite on asennettava suodattimien järjestelmän alustajina. Käytä ISO VG 15  
158733 = Molycot PG75 273283 = BP FG00EP  
209893 = Rocol M204G 27652 = ISO VG 15  
273273 = BP Q5618

**TEKNISET TIEDOT**

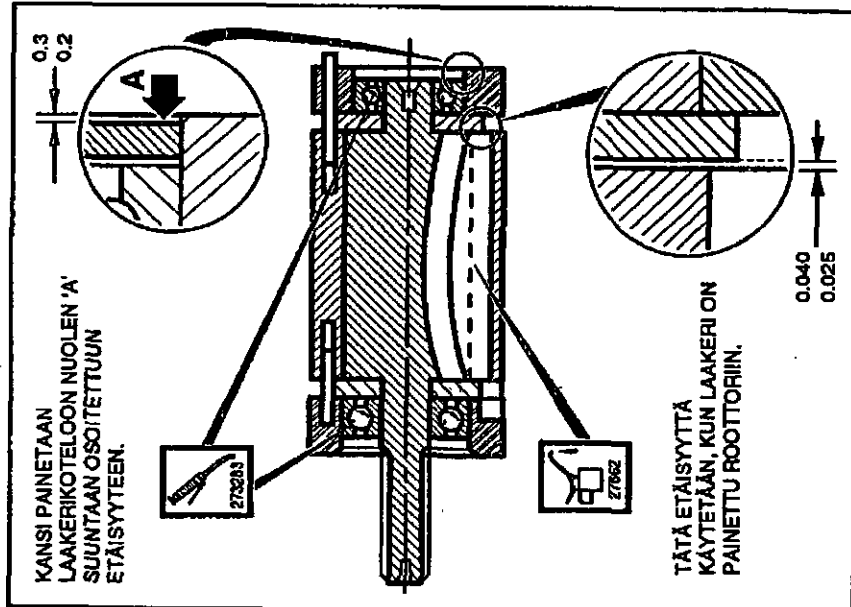
Maksimi ilmanpaine P<sub>max</sub> = 6,3 bearia  
Minimi ilmanpaine P<sub>min</sub> = 2 bearia  
Paino = 0,76 kg.

**Lisätarvikkeita**

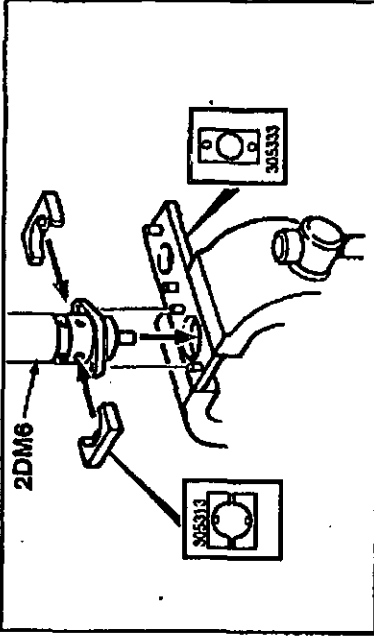
Tarjolla on suuri valikoima lisätarvikkeita, ja halutut tuotteet ovat valittavissa Desoutter-luettelosta.

**HUOLTO-OHJEITA**

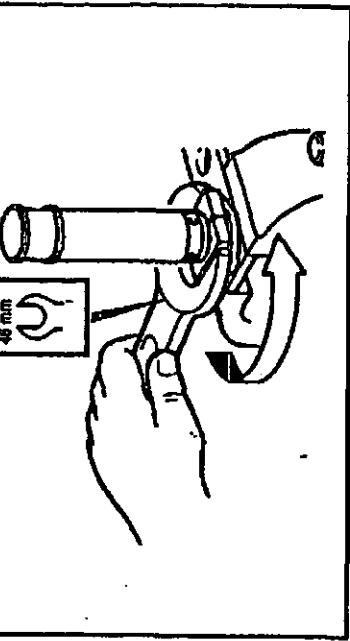
1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki viilentöivoima-arvot ±10%.
3. Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottoriin sivet tarvittaessa. Katso huoltoohjeita.
4. Osoittaa purkamisunnan.
5. Huolehdi asiannukaisen turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävittäessä.



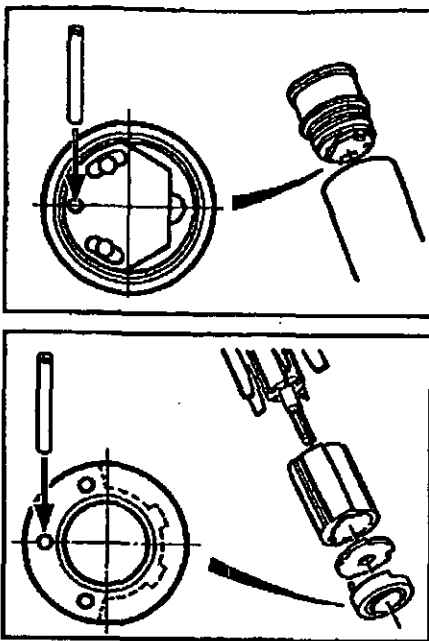
To Disassemble: refer to main illustration



To Assemble: Motor complete, refer to main illustration



To Assemble: Motor complete, refer to main illustration



# Copyright

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



GB

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.  
All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

D

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.  
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

F

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.  
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

NL

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.  
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen, vallen niet onder de garantiebepalingen.

Printed in England

I

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.  
Tutti i diritti riservati. È vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codici e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product

E

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.  
Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

P

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.  
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos. Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

DK

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.  
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

S

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.  
Alla rättigheter förbehållna. All icke-autoriserad användning eller kopiering av innehåll eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbetäckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

N

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.  
Alle rettigheder forbeholdes. All ikke-atoriseret anvending eller kopiering av indhold eller deler af dette er forbudt. Dette gælder spesielt varemærket, modellbetegnelser, komponentnummer og tegninger. Bruk kun originaldelar. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller produktansvaret.

FIN

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.  
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisältöön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käyttöä aiheuttanutta vahinkoa tai vikaa.

GR

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.  
Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα. Αναπαράσταση, ανατύπωση ή εκτύπωση ολόκληρου ή μέρους του παρόντος κειμένου ή οποιαδήποτε μορφή αυτού, χωρίς την άδεια του Desoutter, είναι αυστηρά απαγορευμένη. Η απεικόνιση, η ανατύπωση ή η εκτύπωση ολόκληρου ή μέρους του παρόντος κειμένου ή οποιαδήποτε μορφή αυτού, χωρίς την άδεια του Desoutter, είναι αυστηρά απαγορευμένη. Οποιαδήποτε ζημιά ή βλάβη λειτουργίας που προκύπτει από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.

# Guarantee

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



## DESOUTTER GUARANTEE

1. This Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a pro rata basis.
2. If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any way.

## D

### DESOUTTER GARANTIE

1. Dieses Desoutter-Produkt trägt eine Garantie von maximal 12 Monaten ab Datum des Kaufes von Desoutter oder seinen Vertretern für Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, unter der Voraussetzung, daß der Einsatz dieses Produktes über diesen ganzen Zeitraum hindurch auf einen einfachen Schichtbetrieb beschränkt ist. Bei Übersteigerung des Einsatzzeitraumes über einen einjährigen Schichtbetrieb wird die Garantiezeit anteilig verkürzt.
2. Bei anscheinenden auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhenden Mängeln am Produkt innerhalb der Garantiezeit sollte das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des angeblichen Fehlers an Desoutter oder seine Vertreter zurückgeschickt werden. Desoutter wird die betroffenen Teile nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren lassen oder, falls sie aufgrund von Mängeln, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, für fehlerhaft erachtet werden, kostenlos ersetzen.
3. Diese Garantie verfällt für Produkte, die mißbraucht, falsch gebraucht oder verändert wurden, oder die mit anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder von jemand anderem als Desoutter oder seinen vertraglichen Kundendienstvertretern repariert worden sind.
4. Sollten Desoutter Kosten aufgrund der Berichtigung eines Mangels entstehen, die durch Mißbrauch, falschen Gebrauch, unfallbedingte Schäden oder unbedachte Veränderungen verursacht worden ist, wird Desoutter die Zahlung der gesamten entstandenen Kosten einfordern.
5. Desoutter nimmt keine Forderungen für Arbeitskosten oder andere Ausgaben für fehlerhafte Produkte an.
6. Alle direkt, indirekt entstandenen oder Folgeschäden welcher Art auch immer, die Folge eines Mangels sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Diese Garantie wird anstelle aller anderen Garantien, Bedingungen, ausgedrückt oder impliziert, bezüglich der Qualität, handelsüblichen Brauchbarkeit oder Eignung für jeden bestimmten Zweck, abgegeben.
8. Niemand, ob Vertreter, Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist befugt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie wie auch immer, zu erweitern oder zu verändern.

## E

### GARANTÍA DESOUTTER

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un período máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra, ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho período. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo sencillo, el período de la garantía será reducido en proporción.
2. Si durante el período de la garantía, el producto parece ser defectuoso en cuanto a materiales o mano de obra, deberá ser devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá disponer la reparación o el reemplazo gratis de los elementos que se consideren responsables de los materiales o mano de obra defectuosos.
3. Esta garantía no es aplicable a productos que han sido abusados, mal usados o alterados, o que han sido reparados usando piezas de repuesto que no sean piezas auténticas Desoutter, o que han sido reparados por otros que no sean Desoutter o cualquiera de sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurre en gastos debidos a la corrección del abuso, mal uso, daño accidental o modificación no autorizada, dichos gastos deberán ser reembolsados en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos pertenientes a productos defectuosos.
6. Todos los daños directos, fortuitos o resultantes en modo alguno de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía, o condiciones, expresadas o implícitas, referente a calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier propósito dado.
8. Nadie, ya sea un agente, ayudante o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada de cualquier manera que sea.

## ENL

### GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter product is gedurende 12 maanden gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overtreft, dan wordt de garantie periode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekochte Desoutter product geleverd wordt door ofwel Desoutter of een van haar officieel erkende agenten.
2. Indien het Desoutter product gedurende de garantie periode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantie termijn met een korte beschrijving van het defect te worden gereturneerd naar Desoutter of een van haar officieel erkende agenten. Desoutter zal op haar beurt de artikelen die gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, vertonen herstellen of vervangen.
3. Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodiek onderhoud en/of herstellingen steeds uitgevoerd moeten zijn door Desoutter en/of haar officieel erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, op onjuiste wijze gebruikt worden, door een ongeval beschadigd worden, veranderd zijn of indien ze gerepareerd of anderszins hersteld zijn door een niet door Desoutter erkende reparateur en/of niet originele Desoutter onderdelen.
4. In alle gevallen bedoeld in artikel 4 zullen de onkosten (met inbegrip van de arbeidskosten) gemaakt door Desoutter worden gefactureerd. Ingval de klant om herstelling vraagt zal deze eveneens worden gefactureerd.
5. Desoutter zal niet aansprakelijk zijn voor eventuele directe of indirecte schade (zoals met name tijdverlies, commerciële schade, administratieve kosten, enige vorm van schadevergoeding), behoudens hetgeen wordt voorzien in het hierboven vermeldde artikel 3.
6. Deze garantie wordt gegeven in plaats van alle andere garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoopbaarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.
7. Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.

## F

### GARANTIE DESOUTTER

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'œuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'œuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à sa discrétion, organisée la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'œuvre ou de fabrication.
3. Cette garantie sera annulée s'il y a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou si l'ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
4. Au cas où Desoutter encourrait des dépenses pour rectifier un défaut résultant d'abus, de mauvaise utilisation, de dégradation accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'œuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
6. Toutes les déclarations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expressées ou implicites, quant à la qualité, la commercialisation ou l'affectation du produit pour un objectif particulier.
8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.

## I

### GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti lavorazione o dei materiali, esso deve essere restituito alla Desoutter o suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti la lavorazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo cattivo o improprio modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali Desoutter e non dalla Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata, essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espressa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.



# Guarantee

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



## P GARANTIA DESOUTTER

1. Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, pelo prazo máximo de 12 meses a contar da data de compra feita a Desoutter ou aos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante o referido período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o prazo de garantia será reduzido proporcionalmente.
2. Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à Desoutter ou aos seus agentes, juntamente com uma breve descrição da(s) partida(s). Ficará a critério exclusivo da Desoutter a decisão de providenciar ou substituir gratuitamente os artigos considerados imperfeitos devido a defeito de fabrico ou de material.
3. A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorreta ou modificações, ou a reparações com outras peças que não as genuínas peças sobresselentes Desoutter, por outro agente que não o próprio fabricante Desoutter ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
4. Caso a Desoutter incorra alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorreta, dano acidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser integralmente satisfeita.
5. A Desoutter não aceita qualquer reivindicação pertinente a mão-de-obra ou despesa de outra natureza, respeitante a produtos defeituosos.
6. Quaisquer danos directos, accidentais ou resultantes do acto, que decorram de qualquer falha, estão expressamente excluídos.
7. A presente garantia substitui todas as demais garantias, ou condições, impressas ou implícitas, pertinentes à qualidade, ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
8. Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário de Desoutter, está autorizada a fazer adições e/ou modificações, os termos desta garantia limitada, seja de que forma for.

## DK DESOUTTER GARANTI

1. Dette Desoutter produkt er garanteret mod defekt udførelse eller materiale for en periode på maksimalt 12 måneder efter den dato, det blev indkøbt fra Desoutter eller dennes agenter, forudsat at det brug begrænses til enkeltindsat under hele denne periode. Hvis brugen overstiger enkelt-holdindsatniveau, vil garantiperioden blive reduceret på en pro rata basis.
2. Hvis produktet forekommer at være defekt med hensyn til udførelse eller materiale indenfor garantiperioden, skal det returneres til Desoutter, eller dennes agenter, sammen med en kort beskrivelse af den enkelte defekt. Desoutter vil efter eget skøn arrangere enten reparation eller udskiftning af sådanne dele, som anses for defekte, enten på grund af defekt udførelse eller materiale.
3. Denne garanti vil ophøre med at være gældende for produkter, som er blevet misbrugt, brukt, forkeert eller modificeret, eller er blevet repareret med reservedele, som ikke er ægte Desoutter reservedele eller af andre end Desoutter, eller dennes autoriserede agenter.
4. Hvis Desoutter skulle pådrage sig nogen som helst udgifter i forbindelse med korrigerende af en defekt, som skyldes misbrug, forkeert brug, hændelig uheld eller uautoriseret modificering, vil Desoutter kræve at sådanne udgifter bliver godgjort fuldt ud.
5. Desoutter accepterer ikke noget krav for arbejdsløse eller andre udgifter i forbindelse med defekte produkter.
6. Alle direkte, tilfældige eller deraf følgende skader, som stammer fra nogen som helst defekt, er udtrykkeligt udelukket.
7. Denne garanti gives i stedet for alle andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, selvbarnheden eller egnetheden for noget som helst specifikt formål.
8. Ingen personer, hvadenten en Desoutter agent, - underkontrahent eller - ansat, er autoriseret til at tilføje til eller modificere betingelserne i denne

## N GARANTÍ FRA DESOUTTER

1. Dette produkt fra Desoutter garanteres mot mangler ved udførelse og materiale i maksimalt 12 måneder etter at det er kjøpt fra Desoutter eller deres forhandler, under forutsetning av at bruken begrenses til drift i enkelt-skift i denne perioden. Hvis produktet brukes utover drift i enkelt-skift, skal garanti-perioden reduseres forholdsmessig.
2. Hvis produktet i løpet av garanti-perioden viser seg å ha mangler ved udførelse eller materiale, skal det returneres til Desoutter eller deres forhandler eller materiale, skal det returneres til Desoutter eller deres forhandler sammen med en kort beskrivelse av den angivelige mangelen. Desoutter skal etter eget skøn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut deler som anses å ha mangler på grunn av udførelse eller materiale.
3. Denne garantien dekker ikke produkter som er mishandlet, mis brukt eller endret, eller er reparert ved hjelp av annet enn originale Desoutter-deler eller utført av andre enn Desoutter eller deres autoriserte service-representanter.
4. Hvis Desoutter pådrar seg kostnader i forbindelse med utbedring av en mangel som skyldes mishandling, misbruk, tilfældig eller uautorisert endring, skal slike kostnader dekkes i sin helhet av kunden.
5. Desoutter aksepterer ingen krav om erstatning for arbeidsutgifter eller andre kostnader i forbindelse med produkter med mangler.
6. Alle direkte skader, indirekte skader eller følgeskader som skyldes eventuelle mangler, dekkes ikke av denne garantien.
7. Denne garantien gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykt eller underforstått, når det gjelder kvaliteten, selvbarnhet eller egnethet for bestemt formål.
8. Ingen, verken en forhandler, medarbeider eller ansatt hos Desoutter, har autorisasjon til å tilføje eller å endre vilkårene på noen måte i denne begrensede garantien.

## S DESOUTTER GARANTI

1. Denne Desoutter-produkt garanteras mot defekt utförande eller material i en period av högst 12 månader efter inköpsdatum från Desoutter eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enkeltskiftarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enkeltskiftarbete skall garanti-perioden reduceras i motsvarande mån.
2. Om produkten under garanti-perioden verkar vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till Desoutter eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter skall efter eget godkännande ordna med reparation eller utbyte av sådana komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
3. Denna garanti upphör att gälla för produkter som mishandlats, misbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med något annat än aktiverade Desoutter reservdelar eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceombud.
4. Om Desoutter skulle pådraga sig någon utgift vid åtgärdsarbetet av en defekt som orsakats av misshandling, missbruk, ofrivillig skada eller icke auktoriserad modifiering, kräver de att denna utgift till fullo betalas av kunden.
5. Desoutter accepterar inte att anspråk görs på arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter.
6. Alla direkta eller tillfälliga skador eller följdsador som uppkommer på grund av någon defekt underdrantas uttryckligen.
7. Denna garanti lämnas i stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckliga eller underförstådda, beträffande kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.
8. Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetstagar hos Desoutter har behörighet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.

## FIN DESOUTTER-YHTIÖN ANTAMA TAKUU

1. Tällä Desoutter-yhtiöllä on takuu, joka kattaa mahdolliset valmistusvirheet aiheuttuneet vaurioidet tai virheet materiaalit enintään 12 kuukauden ajaksi laskettuna siitä päivästä, jolloin tuote

on hankittu Desoutter-yhtiöltä tai sen myyntiedustajilta, ja edellyttäen, että tuotteen käyttö rajoitetaan yhteisen työvuoroon tämän ajanjakson aikana. Jos käyttöä lisätään yhtä työvuoroa enemmänä, takuuun kattama ajanjakso supistuu määrällisesti tuotteen käyttöön.

2. Jos tuotteen ilmenee takuun ajanjakson aikana valmistusvirheissä aiheutunutta tai materiaalista johtuvaa vaurioitusta, se on palautettava Desoutter-yhtiölle tai sen myyntiedustajalle, ja mukaan on liitettävä lyhyt, lyseistä viikse koskeva kuvaus. Desoutter tulee huolehtia kuitaamalla jäsennämään maksuttomia sellaisista tuotteiden korjauksista tai vaihtamisista, joissa todetaan valmistusvirheissä syntyneet tai materiaalien aiheuttamat vaurioidet.
3. Tämä takuu ei kata tuotteita, joita on käytetty asiattomasti tai väärin tai joihin on tehty muutoksia. Se ei kata myöskään tuotteita, joita on korjattu muilla kuin auktorisoiduilla Desoutter-yhtiön varaosia käyttämällä tai joiden korjauksen on suorittanut joku muu kuin Desoutter-yhtiö tai sen valtuuttama huoltohenkilöstö.
4. Jos Desoutter-yhtiöllä aiheutuu sellaisen vian korjauksen synnyttämiä kuluja, jotka viikse on aiheutunut tuotteen asiattomasta tai väärin käyttämisestä, vähimmäisä summa vaurioitumisesta tai tuotteen tehtyyn vaurioitumattomien muutosten seurauksena, yhtä vaatii näiden kuluihin korvaamisen kokonaissuorituksena.
5. Desoutter ei ota vastattavakseen minkäänlaisia virallisiin tuoteisiin nähden esitettyjä työkuuhin tai muihin kustannuksiin liittyviä maksuvaatimuksia.
6. Takuu ei kata minkäänlaisia virheiden mahdollisesti aiheuttamia suoranaisia, satunnaisia tai käyttö seurauksena aiheutuvia kustannuksia.
7. Tämä takuu annetaan kaikkien muiden suoraan tai epäsuoraan valtuuttavien tulojen tai etujen asemasta tuotteen laatuun, myyntikeleisuuteen tai tiettyyn tarkoitukseen soveltuvuuteen nähden.
8. Desoutter-yhtiön myyntiedustajilla, palveluhenkilöstöllä tai työn tekijöillä ei ole valtuutusta tehdä lisäyksiä tai muutoksia tämän rajoitetun takuun ehtoihin millään tavalla.

## BRITISH DESOUTTER

1. This product from Desoutter is guaranteed against defects in performance or material for a maximum period of 12 months after the date of purchase from Desoutter or its authorised agents, provided that its use is restricted to single shift work during this period. If the product is used in excess of single shift work, the guarantee period will be reduced proportionately.
2. If the product shows signs of defect in performance or material during the guarantee period, it should be returned to Desoutter or its authorised agents, together with a brief description of the defect. Desoutter will, at its discretion, arrange to repair or replace the defective parts of the product free of charge, where it is established that the defect is due to a manufacturing defect or material defect.
3. Desoutter will not be liable for any costs incurred in connection with the repair or replacement of defective parts of the product, or for any consequential loss or damage which may be suffered as a result of such repair or replacement, unless it can be proved that the defect is due to a manufacturing defect or material defect.
4. Desoutter will not be liable for any consequential loss or damage which may be suffered as a result of such repair or replacement, unless it can be proved that the defect is due to a manufacturing defect or material defect.
5. Desoutter will not be liable for any consequential loss or damage which may be suffered as a result of such repair or replacement, unless it can be proved that the defect is due to a manufacturing defect or material defect.
6. Desoutter will not be liable for any consequential loss or damage which may be suffered as a result of such repair or replacement, unless it can be proved that the defect is due to a manufacturing defect or material defect.
7. Desoutter will not be liable for any consequential loss or damage which may be suffered as a result of such repair or replacement, unless it can be proved that the defect is due to a manufacturing defect or material defect.
8. Desoutter will not be liable for any consequential loss or damage which may be suffered as a result of such repair or replacement, unless it can be proved that the defect is due to a manufacturing defect or material defect.

# DESOUTTER INTERNATIONAL SERVICES

Worldwide sales and after sales services through Desoutter sales companies and distributors in all major world markets.

## AUSTRALIA, NZ

Atlas Copco Tools Australia  
P O Box 6133 Blacktown  
NSW 2148  
3 Bessener Street  
Blacktown NSW 2148  
Australia  
Tel: (61) 2 9621 9900  
Fax: (61) 2 9621 9966

## AUSTRIA

Desoutter Austria  
Guido Rütgersstrasse 50  
2201 Gerasdort / Wien  
Austria  
Tel: (43) 2246 4677  
Fax: (43) 2246 4682

## BENELUX

Desoutter Ltd.  
Boulevard Du Souverain  
47 Vorstaan  
Bruxelles 1160 Brussels  
Tel: (32) 2660 4938  
Fax: (32) 2672 6092

## FRANCE

Georges Renault SA (Sales)  
Espace Lumière  
Bâtiment 5  
57 boulevard de la République  
78403 Chatou Cedex  
France  
Tel: (33) 1 30 09 60 00  
Fax: (33) 1 30 71 96 70

## GERMANY

Desoutter GmbH  
Edmund-Seng-Strasse 3-5  
63477 Maintal  
Germany  
Tel: (49) 6 181 4110  
Fax: (49) 6 181 41184

## DISTRIBUTOR MARKETS

Desoutter International  
Eaton Road  
Hemel Hempstead  
HP2 7DR  
England  
Tel: (44) 1442 344 300  
Fax: (44) 1442 344 602

## ITALY

Desoutter Italiana S.r.l.  
Viale Repubblica 65  
20035 Lissone  
Italy  
Tel: (39) 039 244 101  
Fax: (39) 039 465 5025

## NETHERLANDS

Desoutter Limited  
Charles Pefitweg 7 - 8  
4827 HJ Breda  
Netherlands  
Tel: (31) 765 878 668  
Fax: (31) 765 878 825

## PORTUGAL

Desoutter S.A. (Portugal)  
Rua Ferno Lopes nº 9 - 2º Esq  
1000 Lisboa  
Portugal  
Tel: (35) 11 315 87 92  
Fax: (35) 11 315 87 93

## SOUTH AFRICA

Atlas Copco (Pty) Ltd  
PO Box 14110 Witfield 1467  
Hughes Business Park  
or  
Salinga Road Witfield Ext 30  
Boksburg 1460 South Africa  
Tel: (27) 11 821 9300  
Fax: (27) 11 821 9360

## CPD ASIA

CPD International Asia Pacific  
PO Box 1516  
Shatin Central Post Office  
New Territories  
Hong Kong  
Tel: (852) 2357 0963  
Fax: (852) 2763 1875

## SPAIN

Desoutter S.A.  
c./Serrano 120  
28006 Madrid  
Spain  
Tel: (34) 91 590 3152  
Fax: (34) 91 590 3161

## UNITED KINGDOM

Desoutter UK Sales Ltd  
Eaton Road  
Hemel Hempstead  
HP2 7DR  
United Kingdom  
Tel: (44) 1442 344 300  
Fax: (44) 1442 344 600

## USA

Chicago Pneumatic Tool Co.  
NASC  
1800 Overview Drive  
Rock Hill  
South Carolina 29730  
USA  
Tel: (1) 803 817 7000  
Fax: (1) 803 817 7257

## INDIA

Chicago Pneumatic Sales  
A Division of Atlas Copco India Ltd  
Chemtex House, First floor  
Main Street, Hiranandani Complex  
Powai, Mumbai - 4000 76  
India  
Tel: (91) 22 570 89 11  
Fax: (91) 22 570 50 42



Desoutter Limited.  
Eaton Road, Hemel Hempstead, HP2 7DR  
Tel: (44) 1442 344 300  
Fax: (44) 1442 344 600



**Zampini Industrial Group**  
**AirToolPro.com**

**1-800-353-4676**

Industrial Air & Electric Tools

We Sell Reliability!

In Business Since 1987

FREE Expert Assistance - Call Now



**Zampini Industrial Group**  
**AirToolPro.com**

**1-800-353-4676**

Industrial Air & Electric Tools

We Sell Reliability!

In Business Since 1987

FREE Expert Assistance - Call Now



**Zampini Industrial Group**  
**AirToolPro.com**

**1-800-353-4676**

Industrial Air & Electric Tools

We Sell Reliability!

In Business Since 1987

FREE Expert Assistance - Call Now



# (1) DECLARATION OF INCORPORATION

**FRANCAIS (FRENCH)** (1) Declaration d'incorporation- (2) Nous, Desoutter Ltd - (3) déclarons que le(s) produit(s):- (4) type(s)- (5) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives- (6) aux "machines" 98/37/CE (26/06/98) - (7) norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :- (8) NOM et FONCTION de l'émetteur :- (9) Date  
Cette machine ne doit pas être mise en service, tant que l'appareillage auquel elle est incorporée ou assemblée, n'a pas été déclaré conforme aux dispositions de la directive du conseil, concernant le rapprochement des législations des états membres relatives aux machines (98/37/CE).

**DEUTSCH (GERMAN)** (1) ERKLÄRUNG ZUM EINBAU - (2) Wir, Desoutter Ltd - (3) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) :- (4) Typ(en) :- (5) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (6) für "Maschinen" 98/37/EG (26/06/98) - (7) geltende harmonisierte Norme(n) - (8) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers :- (9) Datum  
Diese Maschine darf erst inbetriebgenommen werden, wenn für die Maschine, in die sie eingebaut oder mit der sie montiert werden soll, eine Konformitätserklärung gemäß den Bestimmungen der Direktive 98/37/EG des EG Rates über die Angleichung der Rechtsvorschriften der EG Mitgliedsländer im Hinblick auf Maschinen erstellt wurde.

**NEDERLANDS (DUTCH)** (1) VERKLARING VAN INTEGRATIE - (2) De firma : Desoutter Ltd (3) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) :- (4) type :- (5) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (6) "machines" 98/37/CEE (26/06/98) - (7) geldige geharmoniseerde norm(en) - (8) NAAM en FUNCTIE van de opsteller :- (9) Datum  
Deze machine mag slechts in werking gesteld worden nadat de apparatuur waarin ze moet ingebouwd worden of gemonteerd, in overeenstemming verklaard werd met de bepalingen van de Richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende machines (98/37/EG).

**SVENSKA (SWEDISH)** (1) DEKLARATION OM INMONTERAD MASKIN - (2) Vi Desoutter Ltd - (3) Förklarar att maskinen :- (4) Maskintyp :- (5) För vilken denna deklARATION gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (6) "maskiner" 98/37/EEG (26/06/98) - (7) Harmoniserade standarder som tillämpats :- (8) Utfärdarens namn och befattning :- (9) Datum  
Denna maskin får inte tagas i drift förrän den maskin vilken den avses ingå i eller monteras ihop med har förklarats vara i överensstämmelse med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av Medlemsstaternas lagar rörande maskiner (98/37/EG).

**NORSK (NORWEGIAN)** (1) ERKLÆRING OM INNLEMMELSE - (2) Vi Desoutter Ltd - (3) Erklærer at produktet/produktene :- (4) av type :- (5) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende :- (6) "maskiner" 98/37/EF (26/06/98) - (7) Harmoniserende standarder som er anvendt :- (8) Utsteders navn og stilling :- (9) Dato  
Denne maskin får ikke tas i bruk før den maskin, i hvilken den inngår i eller skal monteres sammen med, er erklært godkjent etter kravene i Ministerrådets direktiver, om harmonisering av Medlemsstatenes lover vedrørende maskiner (98/37/EF).

**DANSK (DANISH)** (1) KONFORMITETSERKLÆRING - (2) Vi Desoutter Ltd - (3) erklærer at produktet(erne) :- (4) type :- (5) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (6) "maskiner" 98/37/EF (26/06/98) - (7) Gældende harmoniserede standarder :- (8) Udsteder, navn og stilling :- (9) Dato  
Denne maskine må ikke tages i brug før det maskineri den er bestemt for at inkorporeres i eller samles med er erklæret i overensstemmelse med bestemmelserne i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for maskineri (98/37/EF).

**SUOMI (FINNISH)** (1) LIITTYMISILMOITUS - (2) Me Toiminimi GEORGES RENAULT - (3) vakuutamme, että tuote / tuotteet :- (4) tyyppi(-pit) :- (5) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsen maiden lainsäädäntöä koskevien direktiivin vaatimusten kanssa, jotka koskevat :- (6) "koneita" 98/37/EY (26/06/98)- (7) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) :- (8) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (9) Päiväys  
Tätä konetta ei tule ottaa käyttöön ennen kuin siitä koneesta, johon se liittyy tai jonka kanssa se yhdessä asennataan on annettu EY:n direktiivin, ehtojen mukainen vaatimustenmukaisuusilmoitus. (Direktiivi jäsenvaltioiden koneita koskevan lainsäädännön lähentämisestä, 98/37/EY).

**ESPAÑOL (SPANISH)** (1) DECLARACION DE INCORPORACION - (2) Nosotros Desoutter Ltd - (3) declaramos que el producto :- (4) tipo de máquina :- (5) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (6) a la "maquinaria" 98/37/CE (26/06/98) - (7) normas armonizadas aplicadas :- (8) Nombre y cargo del expedidor :- (9) Fecha



# (1) DECLARATION OF INCORPORATION

Esta máquina no debe ser puesta en servicio hasta que la maquinaria en la cual está prevista su incorporación o montaje, haya sido declarada conforme a las estipulaciones de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación a la maquinaria (98/37/CE).

PORTUGUÊS (PORTUGUESE) (1)                      DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO - (2) Nós Ets Desoutter Ltd - (3) declaramos que o produto: - (4) tipo de máquina: - (5) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com: - (6) "maquinaria" 98/37/CE (26/06/98) - (7) Normas harmonizadas aplicáveis - (8) Nome e cargo do emissor: - (9) Data:  
Esta máquina não deve ser posta em funcionamento até que o conjunto na qual vai ser incorporada ou montada, tenha sido declarado em conformidade com as disposições do Conselho Directivo na avaliação das leis dos Estados Membros relacionados com maquinaria (98/37/CE).

ITALIANO (ITALIAN) (1)                      DICHIARAZIONE DI INCORPORAMENTO- ( 2) La Società : Ets Desoutter Ltd - (3) dichiara che il(i) prodotto(i): - (4) tipo: - (5) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (6) alle "macchine" 98/37/CE (26/06/98) - (7) norma(e) armonizzat(e) applicabile(i): - (8) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (9) Data  
Questa macchina non deve essere messa in funzione fino a che il macchinario, nel quale deve essere posta, o con il quale deve essere assemblata, viene dichiarato conforme ai provvedimenti del Consiglio Direttivo, sul ravvicinamento delle leggi degli Stati Membri relative alle macchine (98/37/CE).

